Department of Justice Canada
Northern Regional Office
2nd Floor, Nova Plaza
5019 – 52nd Street
PO Box 2052
Yellowknife, NT X1A 2P5

Ministère de la Justice Canada
Bureau régional du Nord
2ième étage, édifice Nova Plaza
5020 – 52ième rue
CP 2052
Yellowknife TN-O X1A 2P5

Phone/Téléphone: (867) 445-2519
Email/couriel: ken.landa@justice.gc.ca

File Number: 5223932

February 10, 2017

Mr. Andrew Nakashuk, Chairperson
Nunavut Planning Commission
P.O. Box 1797
Iqaluit, Nunavut
X0A 0H0

By email c/o jsavoy@nunavut.ca
Original to follow

Dear Chairperson Nakashuk:

Re: Reply to the February 8th *Notice of Proposed Direction on Procedure*

This letter responds to your request for comments on the Commission's proposed *Direction on Procedure*, which was posted online on February 8th. Translated versions of this letter will follow as soon as they are available.

The following are the Government of Canada's comments on each of the newly proposed directions:

Proposed Direction #1: The Government of Canada supports the proposed extension of time for municipalities and Hunters and Trappers Organizations to file materials.

Proposed Direction #2: The Government of Canada supports the proposed extension of time for all participants to file visual aids, and the proposed extension of time to identify documents that will be referred to in oral presentation.

However we suggest that the Commission should reconsider the provision that would foreclose the granting of a further extension. Unforeseen circumstances may arise, and we suggest that the Commission should retain the discretion to consider a request for an extension on its merits.

Proposed Direction #3: The Government of Canada supports the removal of the requirement that participants deliver hard copies of certain materials.

However we take no position on whether the Commission should produce and have on-hand five hard copies of all submissions, visual aids and documents that will be referred to.

Proposed Direction #4: The Government of Canada supports the change that would permit Participants to continue to participate in the hearing process irrespective of whether they filed a written submission.

Proposed Direction #5: The Government of Canada agrees with the approach of encouraging participants to provide materials in all four languages. However the Commission should rescind all the requirements to provide translations in the October 7, 2016 *Direction on Procedure*.

For the reasons outlined in our November 15, 2016 submission (a copy of which is attached for reference), the rules should not make it

mandatory for participants to provide translated versions of their submissions.

While proposed direction number 5 indicates that the Commission would not fully enforce the previous directions, in our view the issue should be addressed by removal of the problematic rules, not by waiving enforcement of one aspect of them.

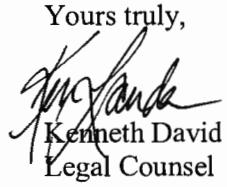
On that basis, the directions numbered 1, 7, 8 and 10 in the October 7, 2016 *Direction on Procedure* should be reviewed by the Commission, and the requirements for translation should be removed.

Proposed Direction #6: The Government of Canada supports rescission of paragraph 11 of the existing *Direction on Procedure* and the increased reliance on the Commission's public registry as the primary means to disseminate participants' filings.

General Comment: To make it easier for readers to understand the Commission's rules and directions, we suggest that the Commission should make any changes by way of an updated version of the October 7, 2016 *Direction on Procedure*.

Thank you for the opportunity to comment on these proposed changes.

Yours truly,



Kenneth David Landa
Legal Counsel

1 Enclosure (4 languages)

Copies:
Alan Blair, counsel to the Commission
Marie Belleau, counsel to Nunavut Tunngavik Inc.
Adrienne Silk, counsel to the Government of Nunavut

Department of Justice Canada
Northern Regional Office
2nd Floor, Nova Plaza
5019 – 52nd Street
PO Box 2052
Yellowknife, NT X1A 2P5

Ministère de la Justice Canada
Bureau régional du Nord
2ième étage, édifice Nova Plaza
5020 – 52ième rue
CP 2052
Yellowknife TN-O X1A 2P5

Phone/Téléphone: (867) 445-2519
Email/courriel: ken.landa@justice.gc.ca

File Number: 5223932

November 15, 2016

Mr. Andrew Nakashuk, Chairperson
Nunavut Planning Commission
P.O. Box 1797
Iqaluit, Nunavut
X0A 0H0

By email c/o sehaloak@nunavut.ca
Original to follow

Dear Chairperson Nakashuk:

Re: Request for a Review of the October 7, 2016 *Direction on Procedure: Procedures for Final Public Hearing*

The purpose of this letter is to respectfully request that the Commision review a number of requirements in its October 7 *Direction on Procedure: Procedures for Final Public Hearing* ("Direction on Procedure"). In particular we draw your attention to matters included in paragraphs 1, 7, 8, 10 and 11 of the Direction on Procedure. Translated versions of this letter will follow as soon as they are available.

PROCEDURAL BACKGROUND

At the September 27-29 Prehearing Conference, Commission representatives said that the Commissioners would soon give some directions to supplement, change and clarify the Commission's existing *Rules of Procedure for Public Hearings and Public Reviews* ("Commission's Rules"). Commission representatives acknowledged that there were elements of the Commission's Rules that were not a good fit for the land use planning process or the Commission's desired approach to the upcoming hearing.

On October 7, the Commission published the Direction on Procedure. The Direction on Procedure covers a variety of things, but it has a focus on filing and serving of documents, and taking in oral information at the upcoming hearing.

It was brought to our attention that some participants at recent Regional Pre-Hearing Conferences and Community Feedback Sessions expressed concern with the requirement that they translate their documents, particularly given the tight timelines leading up to document submission deadlines, and inquired about the availability of capacity funding for that issue among others. This suggests that the translation requirements are imposing a burden on some participants, which may hinder their ability to fully participate in the process.

MULTI-LINGUAL PROCEEDING

Consistent with the *Nunavut Planning and Project Assessment Act* and the *Nunavut Agreement*, the Commision is making significant efforts to ensure that the land use planning process is being conducted in Inuktitut, Inuinnaqtun, English and French. Many of the produral changes made by the Direction on Procedure appear to be made with the commendable objective of fostering and facilitating usage by all participants of their choice of language from among Inuktitut, Inuinnaqtun, English and French.

However despite the Commission's laudable intentions, we are concerned that some of the newly released rules are problematic for reasons that will be explained below. As a result, we submit the Commission should review some of the means taken to conduct the land use planning process in the four languages.

Summary of Multi-Lingual Filing Rules

Paragraphs 1, 7, 8 and 10 of the Direction on Procedure appear to have been made in order to facilitate full participation in the public hearing in any of Inuktitut, Inuinnaqtun, English or French. To that end, the Direction on Procedure requires most participants to file most documents with translations in each of the four languages, including:

- Unless directed otherwise, participants must translate all documents in their entirety into all four languages (para. 1).
- Motions under section 9 of the Commission's Rules (para. 7);
- Written submissions, including written evidence, presentations and other documents filed or refered to (para. 10(a));
- Executive summaries of expert reports (para 10(a));
- Documents already submitted but not already translated, to which a participant wishes to refer, including documents filed by other participants (para 10(b)); and
- Documents already submitted but not already translated, if a person wishes to ensure the document is not disregarded by the Commission for lack of translation (para 10(d)).

The Direction on Procedure provides for exceptions to those requirements:

- Individual persons participating in their own name may make submissions in any the four languages (para. 10(f));
- Institutional or corporate participants can request these requirements be waived if they "can demonstrate a lack of resources, a shortage or lack of access to adequate translation services or other hardship" (para. 10(f));
- Documents, other than submissions, that are longer than 10 pages need not be translated in their entirety, however excerpts to which a participant will be referring to at the hearing need to be translated (para. 8).

The above rules are meant to supplement and replace the pre-existing provision in the *Commission's Rules*, which states that the Commission can direct an organization to provide a translated executive summary of a document it files (section 13.6).

Despite the commendable objective of fostering and facilitating the conduct of the hearing process in all four of Inuktitut, Inuinnaqtun, English and French, some of these rules create potentially significant implications. We can separate these issues into procedural issues and language rights.

Procedural Issues and Fairness

The Commission's Direction on Procedure treats translation very differently from the Commission's Rules (section 13.6), under which the process has operated to date. It also seems that the Commission's new Direction on Procedure has retroactive implications, although the implications are not entirely clear.

The combined effect of sub-paragraphs 10(b) and 10(d) makes it difficult to determine whether a participant needs to file a retroactive translation of a document that was filed in a previous step. Although subparagraph 10(b) states that such a filing is only necessary if the participant wants to refer to the document, this seems contradicted by subparagraph 10(d), which tells the participant

they are at risk of having their document disregarded if they do not file translations. This creates considerable uncertainty about the Commission's hearing record.

This is a multi-year process, and participants have throughout this time and in good faith filed voluminous materials in the languages of their choice. The possibility of disrupting that now, by disregarding the material for lack of translation, does not seem reasonable or fair to participants.

Additionally, the Direction on Procedure puts a burden of translation on both:

(i) the filer of a document, if that organisation wishes to refer to it (Direction on Procedure, para. 10(b)) or ensure it is not disregarded (Direction on Procedure, paragraph 10(d)); and

(ii) any other organisation that wishes to refer to a single-language document filed by another participant (Direction on Procedure, paragraph 10(b)).

Because of this second requirement, where more than one participant wishes to refer to a previously filed unilingual document, multiple sets of translations may be filed. Those translations may or may not line up exactly, perhaps causing confusion. Additionally, this would clearly be a waste of resources.

The decision of whether to translate a document is made more challenging because it will be impossible for parties to always anticipate which previously filed documents, or parts of documents, will be relevant in addressing what other participants might raise and emphasize at the hearing. It would be most unfortunate and unfair if participants were deprived of the ability to rely on documents already filed with the Commission up to the date of the Direction on Procedure.

Language Rights

Furthermore, despite being well-intended, the translation rules on the Direction on Procedures inadvertently breach language rights conferred upon all the participants (other than the Government of Canada) by the *Nunavut Planning and Project Assessment Act* and the *Official Languages Act* (Canada).

Because it is not a "member of the public" for the purposes of the *Official Languages Act* (Canada), mandatory translation requirements can validly apply to the Government of Canada. However, such rules are problematic when applied to any other participant because of the language provisions of the *Nunavut Planning and Project Assessment Act* and the *Official Languages Act* (Canada).

For the purposes of this submission, we have assumed that a member of the Commission or an intervenor in the process has requested that the Commission conduct the upcoming hearing in Inuktitut. Therefore, under section 37(2) the *Nunavut Planning and Project Assessment Act*, the hearing must be conducted in Inuktitut (which in this context means Inuktitut and Inuinnaqtun), as well as in English and French in accordance with the *Official Languages Act* (Canada).

Additionally, as this hearing is a proceeding before the Commission, under section 37 of the *Nunavut Planning and Project Assesssment Act*, the Commission must ensure that any witness can be heard in any of these languages, and is not disadvantaged by not being heard in another of those langages.

We respectfully submit that the requirement for participants to translate documents into all four languages is inconsistent with a right to participate in the hearing and communicate with the Commission in any one of the four languages. We say this for the following reasons:

- An intervenor may request a public hearing be conducted in Inuktitut (section 37(2) of the Act), which implies strongly that intervenor has the ability to use Inuktitut or Inuinnaqtun in written materials, without having to use other languages. Requiring a participant to use all languages renders their right to use Inuktitut or Inuinnaqtun almost meaningless.
- We presume that some of the written material presently being produced for submission to the Commission by other participants may include evidence. An institutional witness giving evidence in one language of choice has the right to be heard in that language. The Commission has the corresponding duty to ensure that the witness "will not be placed at a disadvantage by not being heard in another of those languages" (section 37(4) of the Act). This would suggest strongly that a witness cannot be obligated to provide evidence in multiple languages.
- Section 22 of the *Official Languages Act* (Canada) provides the right for members of the public to communicate with the head office of the Commission in either English or French. This gives members of the public, including institutional and corporate participants, the ability to use either English or French in communications with the Commission, without having to use other languages. As with the right to use Inuktitut or Inuinnaqtun, requiring participants to use all four languages renders their right to use English or French almost meaningless.

On that basis, we respectfully submit that it is incumbent on the Commission to take measures to ensure it can respect the choice of language of the participant that is communicating with the Commission, to understand what the participant is communicating to the Commission and enable the participant to understand in their chosen language the information they require for the purposes of the hearing. Such measures may very well require that submissions and other key documents be translated and made available in all four languages. However, it is our submission that it is inconsistent with section 37 of the Act and section 22 of the *Official Languages Act* (Canada) to make it mandatory for participants other than the Government of Canada. Ideally, the the participant may well provide translations. Failing that, we would expect the Commission itself would see to arranging for the translation of documents that may be required in other languages.

FILING AND SERVICE

We would perhaps not raise the following issues if it were not for the more important language rights issues discussed above. However, as the Commission reconsiders its approach to filing and document management, we would also ask the Commission to consider the following observations on filing and service.

The Commission's Direction on Procedure requires service of all documents on a large group of recipients (see, for example para. 11). The Direction on Procedure also puts the burden on the serving party to know where a participant can be served, or who that participant's appointed representative might be, and whether that participant might have the ability to receive electronic service. It also places the burden on every other participant to acknowledge service, failing which the serving party must pursue the matter.

Moreover, participants are required to deliver 200 hard copies of all documents to which they intend to refer at the hearing (para. 8), even if the document was filed by another participant. This will require a large volume of printing, even in cases where the intended reference might be fleeting. Additionally, this would result in duplication where more than one participant intends to refer to the same document, which is likely to happen with important documents on central issues.

It is not clear why this burdensome approach to document management and service is being taken when under the *Nunavut Planning and Project Assessment Act*, the Commission has a duty to have an authoritative and accessible public registry, and to post on that registry the comments received on the draft land use plan (section 201(1)(d) of the Act). If the Commission cannot rely on its registry as the primary method of disseminating these comments, then perhaps the Commission can work with participants to develop a service list and other approaches to streamlining this aspect of the procedures.

CONCLUSION

At the prehearing conference the Commission's representatives informed the participants that the Commission viewed its rules as not fully appropriate for the task at hand, and that the Commission's Rules would need some adjustment to prepare for the upcoming hearing. It was not clear at that time how substantially the Commissioners might have wanted to change the existing rules. It now appears that the changes are substantial and that at least some are problematic.

We respectfully submit that, for example, the translation requirements are so different and more demanding than those provided for in section 13.6 of the Commission's Rules that the Commission was required to adopt them only in accordance with the process provided for by section 38 of the *Nunavut Planning and Project Assessment Act*. The purpose of that section is to ensure that the Commission's rule-making is informed by a broad cross-section of perspectives and expertise, which would have enabled the Commission to benefit from these views and comments when making those new rules.

The Government of Canada is pleased to support the Commission's efforts to ensure that the land use planning process is multi-lingual and inclusive of all participants and witnesses, whether they wish to use Inuktitut or Inuinnaqtun, or English or French. Unfortunately, the substantial rule changes made by the Commission through the Direction on Procedure to achieve this laudable objective appear to be inconsistent with the right granted to participants to use either of Inuktitut, Inuinnqtun, English or French at their choice, and also give rise to issues of fairness.

We would be happy to assist the the Commission in developing and adopting a valid and well-designed approach to ensuring a multi-lingual, accessible and efficient hearing. We suggest this be started with Nunavut Tunngavik, the Government of Nunavut, and the Government of Canada at first. Then, if a change of rules is necessary, Commission can follow the process required by section 38 of the Act to ensure the rule-making exercise is informed by the perpsectives and views of participants.

Yours truly,

Kenneth David Landa
Legal Counsel

Copies:
Alan Blair, counsel to the Commission
Marie Belleau, counsel, Nunavut Tunngavik Inc.
Adrienne Silk, counsel, Government of Nunavut

Department of Justice Canada

Ministère de la Justice Canada

Northern Regional Office
2nd Floor, Nova Plaza
5019 – 52nd Street
PO Box 2052
Yellowknife, NT X1A 2P5

Bureau régional du Nord
2iéme étage, édifice Nova Plaza
5020 – 52iéme rue
CP 2052
Yellowknife TN-O X1A 2P5

Phone/Téléphone: (867) 445-2519
Email/couriel: ken.landa@justice.gc.ca

ᑎᑎᕐᑲᑦ ᓈᓴᐅᑖ: 5223932

ᓄᕕᐱᕆ 15, 2015

ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖅᑕᐅᔪᖅ ᑎᑎᕋᓚᑖᖓᓂᑦ ᖃᑦᑐᓈᑎᑑᖅᑐᖅ.

ᐊᓐᑐᓗ ᓇᑲᓱᒃ, ᐃᒡᓯᕙᐅᑕᖅ
ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ
ᑎᑎᕐᑲᒃᑯᕕᒃ 1797
ᐃᕐᑲᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ
X0A 0H0

ᕐᑲᕆᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᐅᕗᓇ *sehaloak@nunavut.ca*
ᑎᑎᕋᖅ ᑎᑎᕐᑲᒃᑯᕕᒃᑰᕐᓂᐊᖅᑐᓂ

ᐃᒡᓯᕙᐅᑕᖅ ᐋᓐᑐᓗ ᓇᑲᓱᒃ:

ᐱᔾᔪᑎᓕᒃ: ᐱᔪᒻᒪᔪᑦ ᕿᒥᕐᕈᐊᖅᑕᐅᓗᓂ ᐅᑐᐱᕆ *7, 2016* ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ: ᐱᐅᓯᒃᓴᐃᑦ ᐱᔭᕇᕈᑎᓄᑦ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᓈᓚᖕᓂᖅ

ᐅᓇ ᐱᔾᔪᑖ ᑎᑎᕋᖅ ᐃᒃᐱᒋᑦᑎᐊᖅᑐᒍ ᑐᒃᓯᕋᖅᑕᐅᔪᖅ ᐅᓇ ᑲᑎᒪᔨᓂᑦ ᕿᒥᕐᕈᐊᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᒥᓱᑦ ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑐᖅ ᑕᐃᑲᓂ ᐅᑐᐱᕆ 7 ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ: ᐱᐅᓯᒃᓴᐃᑦ ᐱᔭᕇᕈᑎᓄᑦ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᓈᓚᖕᓂᖅ (“ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓂᒃ”). ᐱᓗᐊᖅᑐᒥᒃ ᐊᐅᓪᓗᑎᓗᒋᑦ ᐋᕿᒋᐊᓕᑦ ᐃᓚᓕᐅᑎᓯᒪᔪᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 1, 7, 8, 10 ᐊᒻᒪᓗ 11 ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ. ᐃᓄᒃᑎᑑᖓᔪᖅ ᐅᓇ ᑎᑎᕋᖅ ᐊᐅᓪᓚᕐᑎᑕᐅᓂᐊᕐᒥᔪᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓕᑐᐊᕈᓂ.

ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓂ ᖃᓄᐃᓕᖓᓚᐅᕈᓯᖓᑦ

ᑕᐃᑲᓂ ᓯᑎᐱᕆ 27-ᓂᑦ 29-ᒧᑦ ᓈᓚᖕᓂᐊᓵᖅᑐᑎᒃ ᑲᑎᒪᕕᒃᔪᐊᖅᑐᑎᒃ, ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᑭᒡᒐᖅᑐᖅᑎᖓ ᐅᕐᑲᓚᐅᖅᑐᖅ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐃᒡᓯᓇᕐᓗᒋᑦ ᐃᓚᖕᒋᑦ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐃᓚᓯᖕᒫᕐᑲᑦᑕᕐᓗᑎᒃ, ᐊᓯᑦᑑᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᓇᔭᖅᓯᑦᑎᐊᕐᓗᑎᒃ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ ᒪᓕᒐᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᓈᓚᖕᓂᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᕿᒥᕐᕈᐊᕈᓐᓇᕐᓂᖕᒋᓐᓄᑦ (“ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᒪᓕᒐᖕᒋᑦ”). ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᑭᒡᒐᖅᑐᖅᑎᖕᒋᑦ ᐅᕐᑲᓚᐅᖅᑐᑦ ᑕᐃᒪᒍᑦ ᐃᓚᖃᕐᒪᑕ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᒪᓕᒐᖕᒋᑦ ᐅᑯᐊᓗ ᓈᒻᒪᓐᖕᒋᑦᑐᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᖕᒋᓄᑦ ᐸᕐᓇᐃᓂᕐᒥ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖕᒐᓄᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐱᒋᐊᕈᑎᒋᔪᒪᔭᖕᒋᓐᓄᑦ ᐊᒡᒋᖅᑐᓄᑦ ᓈᓚᖕᓂᕆᓂᐊᖅᑕᒥᖕᓄᑦ.

ᑕᐃᑲᓂ ᐅᒃᑑᐸ 7, ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓕᕐᓂᐊᖅᑕᖕᒋᑦ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ. ᐅᑯᐊ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ ᖃᓄᕆᑦᑐᑐᐃᓐᓇᓂᒃ, ᑭᓯᐊᓂ ᐊᐅᓪᓗᓯᕕᖃᖅᑐᑦ ᑐᓂᓯᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔨᑦᑎᕋᕐᓂᖅ ᑎᑎᕐᑲᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑎᕋᕐᑯᑎᒋᓗᒋᑦ ᐅᕐᑲᐅᓯᐅᓂᐊᖅᑐᑦ ᑐᓴᕐᑎᑦᑎᔾᔪᑕᐅᔪᑦ ᑕᐃᑲᓂ ᐊᒡᒋᖅᑐᒥ ᓈᓚᖕᓂᐊᖅᑕᒥᖕᓂ.

ᑐᓴᕐᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖓ ᐅᑯᐊ ᐃᓚᖏᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᒫᓐᓇ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᔪᓂ ᓈᓚᖕᓂᐊᓵᖅᑐᓂ ᑲᑎᒪᔪᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓕᖕᓂᑦ ᑭᐅᓯᔾᔪᑕᐅᔪᑦ ᑲᑎᒪᕕᒃᔪᐊᖅᑐᓂᑦ ᐃᓱᒫᓗᑎᖃᓚᐅᖅᑐᑦ ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑎᑕᐅᔪᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᖓᓗᑎᒃ, ᐱᓗᐊᖅᑐᒥᒃ ᕿᓚᒻᒥᐅᑕᓗᐊᕐᒪᑕ ᑎᑭᐅᑎᕙᓪᓕᐊᓂᖓ ᑎᑎᖃᓂᒃ ᑐᓂᓯᓯᒪᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖅ ᐃᓱᓕᕕᖏᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔪᒪᓗᑎᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᖅᑕᕐᑲᕐᐸᑦ ᐃᓗᓪᓕᕈᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᒃᓴᓂᒃ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᐱᔾᔪᑕᐅᔪᒧᑦ ᐊᓯᒥᖕᓂ. ᐅᓇ ᖃᐅᔨᓇᖅᓯᔪᖅ ᐅᑯᐊ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖅᓯᒪᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖏᑦ ᐊᒃᓱᕈᓐᓇᖅᑑᕗ ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ, ᐅᑯᐊᓗ ᓄᖃᕐᑎᑦᑎᓯᒪᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐃᓚᐅᔪᒪᑦᑎᐊᖅᑑᒐᓗᐊᓄᑦ ᑕᒪᑐᒧᖓ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓂᖓᓂ.

ᐅᖃᐅᓯᖃᑎᒌᓐᖏᑦᑐᓂᒃ ᓈᓚᖕᓂᐊᖅᑐᑦ

ᒪᓕᑦᑎᐊᕐᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᓂᒃ ᖃᐅᔨᓇᓱᑦᑎᐊᕆᐊᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᔪᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᖕᖏᖃᑎᒌᒍᑎᖏᑦ, ᐅᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐊᖕᖏᔪᒥᒃ ᐱᓕᕆᑦᑎᐊᕋᓱᐊᖅᑐᑦ ᑲᔪᓯᑦᑎᐊᕐᑯᓪᓗᒍ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐃᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᐱᓕᕆᔭᐅᓗᓂ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ, ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᑦ, ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐃᕖᖅᑎᑐᑦ. ᐊᒥᓱᑦ ᐱᐅᓯᖅᓲᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᐊᓯᑦᔨᖅᑕᖏᑦ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᓂᖓᒍ ᐱᐅᓯᖅᓲᑕᐅᒋᐊᓕᖕᓄᖅ ᐊᓯᑦᔨᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᒪᓕᑦᑎᐊᕐᓗᑎᒃ ᑐᑭᓕᐅᕈᑕᐅᕙᓪᓕᐊᔪᓄᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᑕᐅᓯᒪᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᐊᕐᒪᑕ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᓂᑦ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐊᑐᕈᒪᔭᕐᒥᖕᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ, ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᑦ, ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐃᕖᖅᑎᑐᑦ.

ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓪᓗᒍ ᐅᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐊᑐᖅᓯᑦᑎᐊᕐᓂᐊᕋᒥᒃ ᐱᓕᕆᓇᓱᒃᑕᒥᖕᓄᑦ, ᐃᓱᒫᓗᑎᖃᖅᑐᒍᑦ ᐅᑯᐊ ᐃᓚᖏᑦ ᓄᑖ ᓴᕿᑕᐅᓵᖅᑐᑦ ᒪᓕᒐᐃᑦ ᐃᓗᐊᖏᔾᔪᑎᓕᐅᕈᓐᓇᖅᑐᑦ ᐱᔾᔪᑎᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᑦᑎᐊᖅᓯᒪᕗᑦ ᐊᑖᓂ. ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᓂᖓᓄᑦ, ᑐᓂᓯᕗᒍᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᕿᒥᕐᕈᐊᓇᐊᖃᖅᑕᖏᓐᓂᒃ ᐃᓚᖏᑦ ᐱᓕᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᐊᒃᓂᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐃᓂᕐᒥ ᑎᓴᒪᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᖃᕐᓗᑎᒃ.

<u>ᑐᑭᓯᓇᖅᓯᑎᕐᑎᔾᔪᑎᖏᑦ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐅᖃᐅᓯᓖᑦ ᑐᓐᓂᕐᑯᑕᐅᔪᓄᑦ ᒪᓕᒐᐃᑦ</u>

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 1, 7, 8 ᐊᒻᒪᓗ 10 ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᓇᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪ ᐃᓕᑕᐅᓯᒪᕐᑎᐊᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᑕᒪᐃᓐᓂᑦ ᐃᓚᐅᔪᓂᑦ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᓈᒪᒃᑎᓪᓗᒋᑦ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ, ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᑦ, ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᐃᕖᖅᑎᑐᑦ. ᐃᓱᓕᑦᑎᔾᔪᑎᒋᓗᒍ, ᐅᓇ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᓇᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᑕᖃᓇᐊᖃᖅᑎᑦᑎᔪᖅ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᑐᓂᓯᓗᑎᒃ ᑎᑎᖃᓂᒃ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᓂᑦ ᑕᒪᐃᓐᓂᑦ ᑎᓴᒪᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐃᓚᖃᕐᓗᑎᒃ ᐅᑯᓂᖓ:

- ᑭᓯᐊᓂ ᐊᓯᐊᒍᕐᕕᖃᓐᖏᒃᑯᓂ, ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖅᑕᐅᓗᑎᒃ, ᖃᓪᓗᓈᑎᑑᖓᓕᖅᑎᑕᐅᓗᑎᒃ, ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑑᖓᓕᖅᑎᑕᐅᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐃᕖᖓᓕᖅᑎᑕᐅᓗᑎᒃ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑎᑎᖃᑦ (ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 1).
- ᐱᕐᑯᔨᕗᖓᒐᕈᑎᑦ ᐊᑖᒍᑦ ᐃᓚᖓ 9 ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᒪᓕᒐᐃᑦ (ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 7);
- ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ ᑐᓂᓂᕐᑯᑕᐅᔪᑦ, ᐃᓚᒋᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑕᑯᑎᑦᑎᔪᑦ, ᐅᖃᐅᓯᒃᓴᐃᑦ ᑲᑎᒪᔪᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᒋᐊᓕᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᒪᓕᒡᓗᒍ (ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 10 (A));
- ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᑦ ᑐᑭᓯᓇᖅᓯᑎᑦᑎᔾᔪᑎᖏᑦ ᖃᐅᔨᒪᔪᕐᔪᐊᓂᑦ ᐅᓂᒃᑳᖏᓐᓂᑦ (ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 10 (a));
- ᑎᑎᖃᑦ ᑐᓐᓂᕐᑯᑕᐅᕐᑳᖅᑐᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖓᓇᑎᒃ, ᑕᐃᒪᓗ ᐅᑯᐊ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᒪᓕᒍᒪᓇᔭᖅᑕᖏᑦ, ᐃᓚᒋᔭᐅᓗᑎᒃ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ ᑐᓐᓂᕐᑯᑕᐅᔪᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᑦ ᐃᓚᐅᔪᓂᑦ (ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 10 (b)); ᐊᒻᒪᓗ
- ᑎᑎᖃᑦ ᑐᓐᓂᕐᑯᑕᐅᕐᑳᖅᑐᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖓᓇᑎᒃ, ᑕᐃᒪᓗ ᐅᑯᐊ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐊᑑᑎᖃᕈᓐᓃᖅᑎᑕᐅᓯᒪᓂᐊᓐᖏᒪᑕ ᑎᑎᕋᖏᑦ ᑖᒃᑯᓇᖓᑦ ᑲᑎᒪᔨᓂᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖅᓯᒪᓐᖏᓂᖏᓐᓄᑦ (ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 10 (d)).

ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᑐᓂᓯᓯᒪᔪᑦ ᐊᓯᐊᒎᕐᕕᖅᑲᕐᑎᑦᑎᓪᓗᑎᒃ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑎᑕᐅᔪᓂᒃ:

- ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐊᑎᕐᒥᖕᓂᒃ ᐊᑐᖅᑐᑦ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᓇᓪᓕᐊᖕᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᑎᓴᒪᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ (ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 10 (f));
- ᐃᑲᔪᕐᕕᐅᔪᑦ ᐅᒡᓇᓘᓐᓃᑦ ᑯᐊᐳᕇᓴᓐ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐱᔪᒪᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑐᓂᒃ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᔪᖕᒋᑦᑐᓐᓇᖅᑐᑦ ᐃᒪᓐᓇᐅᒍᑎᒃ “ᑕᑯᑎᑦᑎᓗᑎᒃ ᐃᑲᔫᑎᑕᖃᓐᖕᒋᓂᖓᓄᑦ, ᐊᒥᒐᖅᓯᔪᑦ ᐅᒡᓇᓘᓐᓃᑦ ᐱᔪᓐᓇᖕᒋᑦᑐᑦ ᓇᓪᓕᖕᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᑐᑭᓯᓇᒻᒪᑎᑦᑎᓇᔭᖅᑐᓂᒃ ᓲᕐᓗ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᕆᓇᔭᖅᑐᓂᒃ ᐅᒡᓇᓘᓐᓃᑦ ᐊᔪᖅᓴᖅᑐᑦ” (ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 10 (f));
- ᑎᑎᖃᑦ, ᐊᓯᖕᒋᓪᓗ ᑐᓐᓂᕐᑯᑕᐅᔪᑦ, ᐅᖓᑖᓃᓐᖕᒋᓪᓗᑎᒃ 10 ᒪᒃᐱᒐᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᖅᑕᐃᓐᓇᓇᖕᒋᑲᓗᐊᕐᓗᒋᑦ; ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓪᓗᒍ ᑐᓐᓂᓇᓗᒍ ᓇᓐᓕᐊᒃ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐅᖃᐅᓯᓇᓂᐊᖅᑕᖓ ᑕᐃᑲᓂ ᓈᓚᒃᑐᑎ ᐃᓄᒃᑎᑑᖅᓯᒪᔭᓇᐊᓕᒃ (ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 8).

ᐅᑯᐊ ᖁᓛᓂ ᒪᓕᒐᐃᑦ ᐃᓚᑐᐃᓐᓇᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓇᖕᒌᓯᒪᔪᑦ ᐋᕿᒃᓯᒪᓚᐅᖅᑐᒥᒃ ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᑲᒥᓯᓇ ᒪᓕᒐᖕᒋᑦ, ᐅᑯᐊᓗ ᐅᖃᖅᓯᒪᔪᑦ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᑐᑭᒧᐊᒃᑎᑦᑎᒍᓐᓇᖅᑐᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᓂᒃ ᐃᓄᒃᑎᑑᖅᓯᒪᓗᒋᑦ ᐊᐅᓚᑦᑎᔾᔪᑕᐅᔪᓂ ᑐᑭᓯᓇᖅᓯᑎᑦᑎᔾᔪᑕᐅᔪᓂᒃ ᑎᑎᖃᓂᑦ ᐅᑯᐊᓗ ᐅᓐᓂᕐᑯᑕᐅᔪᓂᑦ (ᐃᓚᖓ 13.6).

ᑕᒪᔭᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᖃᐅᒪᓇᖅᑐᑦ ᑐᑭᓕᐅᕈᑕᐅᕙᓪᓕᐊᔪᓂ ᐊᑐᓕᖅᑕᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᑦᑎᔾᔪᑕᐅᔪᑦ ᐱᓕᕆᔭᐅᔪᑦ ᓈᓚᖕᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᑕᐅᓂᖓᓂ ᑕᐃᒪᓂ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑎᓴᒪᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ, ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᑦ, ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐃᕖᖅᑎᑐᑦ, ᐃᓚᖕᒋᑦ ᒪᓕᒐᐃᑦ ᓴᕿᑦᑎᓯᒪᔪᑦ ᐊᖕᖕᒋᔪᓂᒃ ᖃᓄᐃᓕᖓᓕᕐᑎᑦᑎᔪᓐᓇᖅᑐᑦ. ᐅᑯᐊ ᐊᓯᐊᖑᖅᓯᒪᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐱᔾᔪᑕᐅᔪᑦ ᐱᐅᓯᖅᓲᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂ ᐱᔾᔪᑕᐅᒍᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑐᓄᑦ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᕐᒪᑕ.

<u>ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓂ ᐱᔾᔪᑕᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᒻᒪᒃᓗᑎᒃ</u>

ᐅᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᖕᒋᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᔾᔨᒋᓐᖕᒋᑕᖕᒋᑦ ᑖᒃᑯᓇᖓᑦ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᒪᓕᒐᖕᒋᓐᓂᑦ (ᐃᓚᖓ 13.6), ᑕᐃᑲᓂ ᐅᖃᖅᓯᒪᔪᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖓ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᖅ ᒫᓐᓇᒧᑦ. ᑕᐃᒫᖑᕐᑯᔨᔪᖅ ᐅᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᓄᑖᑦ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᑐᖅᑐᑦ ᐃᒻᒪᓂᑕᕐᓂᒃ ᑕᐃᒪᓐᓇᐃᓕᖓᓕᖅᑎᑕᐅᔪᑦ ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓪᓗᒍ ᑕᐃᒪᓐᓇᐃᓕᖓᓕᕐᑎᑦᑎᔪᑦ ᑐᑭᓯᓇᖅᓯᓯᒪᓐᖕᒋᓗᐊᖅᑐᑦ.

ᑲᑎᖓᓪᓗᒋᑦ ᐊᑑᑎᔪᑦ ᐊᑖᓂ-ᑎᑎᕋᖅ 10(b) ᐊᒻᒪᓗ 10(d) ᐱᔭᕐᓂᕈᓐᓃᖅᑎᑦᑎᓯᒪᔪᖅ ᖃᐅᔨᓇᓱᒃᓗᓂ ᖃᓄᖅ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᕐᒪᖔᑕ ᐊᑐᖅᑐᑦ ᐃᒻᒪᓂᑕᕐᓂᒃ ᐃᓄᒃᑎᑑᓇᐊᖃᕐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᑎᑎᖃᑦ ᐅᑯᐊᓗ ᑐᓐᓂᕐᑯᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᐅᓇ ᐱᓕᕆᔾᔪᑕᐅᑎᓪᓗᒍ. ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓪᓗᒍ ᐊᑖᓂ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 10(b) ᐅᖃᖅᓯᒪᔪᖅ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑐᓂᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓚᐅᔪᓂ ᐅᖃᐅᓯᓇᔪᒪᔭᖕᒋᓐᓂᒃ ᑎᑎᖃᓂ, ᐅᓇ ᓲᕐᓗ ᒪᓕᓐᖕᒋᑦᑐᖅ ᐊᑖᓂ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 10(d), ᐅᓇᓗ ᐅᖃᖅᓯᒪᖕᒪᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐊᑦᑕᕐᓇᖅᑐᒦᑦᑐᑦ ᑎᑎᖃᖕᒋᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓐᖕᒋᑦᑐᓐᓇᕐᒪᑕ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖅᓯᒪᓐᖕᒋᐸᑕ ᑐᓐᓂᕐᑯᐅᑎᒋᔭᖕᒋᑦ. ᐅᓇ ᖃᐅᔨᒪᓇᕈᓐᓃᖅᑎᑦᑎᓯᒪᔪᖅ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᓈᓚᖕᓂᖕᒋᓄᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᓂ.

ᐅᓇ ᐅᑭᐅᓄᑦ ᑕᑦᓕᒪᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐊᑯᓂᐅᑎᒋᔪᖅ ᐃᓂᖃᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑑᑎᔪᓂᒃ ᑐᓂᓯᓗᑎᒃ ᑎᑎᖃᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᒃ ᐊᑐᕈᒪᔭᒥᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᓂ. ᐅᓇ ᐸᒡᕕᓴᖕᓇᐅᔪᖅ ᒫᓐᓇ, ᐊᑐᖅᑕᐅᓇᔭᖕᒋᒪᑦ ᑎᑎᖃᖕᒋᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖅᓯᒪᓐᖕᒋᓂᖕᒋᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ, ᐅᓇ ᓈᒻᒪᓐᖕᒋᑑᔪᖅ ᐅᒡᓇᓘᓐᓃᑦ ᐊᑑᑎᓐᖕᒋᑦᑐᖅ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ.

ᐊᒻᒪᓗ, ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᔭᕆᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᓯᒪᔪᖅ ᐃᓄᒃᑎᑑᖅᓯᒪᔭᕆᐊᖃᑦᑎᑦᑎᓂᕐᒧᑦ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ:

(i) ᐅᓇ ᑐᓂᓯᔪᖅ ᑎᑎᖃᓂᒃ, ᑕᐃᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖓ ᐊᑐᕈᒪᒍᓂ ᑕᒪᑐᒧᖓ (ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ, ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 10(b) ᐅᒡᒋᔫᓐᓃᑦ ᐊᑑᑎᖃᕐᓂᐊᕐᒪᑦ ᐃᒡᓯᓇᖅᑕᐅᑐᐃᓐᓇᓐᖏᓪᓗᓂ (ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ, ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 10(d); ᐊᒻᒪᓗ

(ii) ᐊᓯᖏᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᑦ ᐅᑯᐊᓗ ᐊᑐᕈᒪᔪᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ-ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓗᑎᒃ ᑐᓂᔭᐅᓗᑎᒃ ᐊᓯᒥᖕᓂᑦ ᐃᓚᐅᔪᓂᑦ (ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ, ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 10(b)).

ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ ᐅᓇ ᐱᖃᑖ ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᔭᕆᐊᖃᕐᑎᑕᐅᔪᖅ, ᑕᐃᑲᓂ ᐊᑕᐅᓯᐅᓐᖏᑦᑐᖅ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᒪᓕᒍᒪᒍᓂ ᑐᓐᓂᕐᑯᑎᒋᓚᐅᖅᑕᑐᖃᒥᓄᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓪᓗᓂ, ᖃᓄᓇᑦᑐᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ᑎᑎᖃᒧᑦ ᐊᑕᔪᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖅᓯᒪᓪᓗᑎᒃ ᑐᓐᓂᐅᑕᐅᓯᒪᓪᓗᑎᒃ. ᐅᑯᐊ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖅᓯᒪᔪᑦ ᒪᓕᑦᑎᐊᕋᔭᖅᑐᖅᓴᐅᔪᑦ ᒪᓕᑦᑎᐊᕋᔭᓐᖏᑦᑐᒃᓴᐅᔪᓪᓗ, ᐃᒻᒪᖁᒃ ᑕᒻᒪᐅᖃᑎᑦᑎᓕᕈᓐᓇᖅᐸᑦ. ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ, ᐅᓇᓗ ᐊᑑᑎᖃᕐᑎᑦᑎᓐᖏᓗᐊᕋᔭᓇᓪᓗᓂ ᐃᑲᔫᑎᒃᓴᐅᔪᓄᑦ.

ᐃᓱᒪᓕᐅᓇᓯᒪᓂᖓ ᖃᓄᖅ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᓇᐊᖃᕋᔭᕐᒪᖔᑦ ᑎᑎᕋᖅ ᐱᔭᕐᓂᓐᖏᑦᑐᑰᕈᑎᒃ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ ᐊᔪᕐᓇᕐᓂᖓᓄ ᐅᑯᐊ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓᑦᑕᐃᓐᓇᖅ ᓂᓇᐅᒋᔭᖃᕈᑎᒃ ᑐᓐᓂᕐᑯᑎᒋᓚᐅᖅᓯᒪᔭᕐᒥᖕᓄᑦ ᑎᑎᖃᓄᑦ, ᐅᒡᒋᔫᓐᓃᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᑎᑎᖃᑦ, ᐊᑑᑎᖃᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᓇᔭᖏᓐᓂᒃ ᖃᓄᖅ ᐊᓯᖏᑦᑕ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᓴᕿᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᓕᐅᓇᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᒃᓴᐃᑦ ᑕᐃᑲᓂ ᓈᓚᒃᑐᓂ. ᐊᑲᐅᓈᕋᔭᖅᖏᑦᑐᖅ ᐊᐃᑖᖑᒐᔭᖅᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓈᒻᒪᒐᔭᕋᓂ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐱᑎᑕᐅᖅᖏᒻᒥᒍᑎᒃ ᐊᑑᑎᖃᕐᓂᐊᓚᐅᖅᑐᓂᒃ ᑎᑎᖃᓂᒃ ᑐᓐᓂᕐᑯᑕᐅᔭᓈᖅᓯᒪᔪᓂᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᒫᓐᓇᒧᑦ ᑖᒃᑯᑎᒍᑦ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ.

ᐅᕐᑲᐅᓯᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖏᑦ

ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ, ᑕᒪᔭᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᔾᔪᑎᖃᑦᑎᐊᖅᑐᑦ, ᐃᓄᒃᑎᑑᖓᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᒪᓕᒐᐃᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᔫᕆᓇᑎᒃ ᒪᓕᒐᕐᒥᒃ ᓱᕋᐃᔪᑦ ᐱᔪᒪᕕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐃᓚᐅᔪᑦ (ᐊᓯᖏᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦ) ᑖᒃᑯᓇᖓᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᓄᑦ ᖃᐅᔨᓇᓱᑦᑎᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᖃᐅᓯᖏᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ (ᑲᓇᑕ).

ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ “ᐃᓚᒋᔭᐅᓐᖏᒪᑦ ᐃᓄᓕᒫᓂ ᓲᕐᓗ ᒐᕙᒪᐅᓐᖏᒪᑦ” ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ ᐅᑯᐊ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᖃᐅᓯᖏᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᔪᐊᖅ (ᑲᓇᑕ, ᒪᓕᒐᖃᖅᑐᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖅᓯᒪᔭᕆᐊᖃᖅᓱᑎᒃ ᐊᑑᑎᖃᕋᔭᖅᑐᑦ ᑖᒃᑯᓇᖓ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓄᑦ. ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓪᓗᒍ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᒪᓕᒐᐃᑦ ᐃᓗᐊᖏᓕᐅᓇᔪᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ ᐱᔾᔪᑎᒋᓪᓗᒍ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᒪᓕᒐᖅ ᐅᖃᖅᓯᒪᔪᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᓄᑦ ᖃᐅᔨᓇᓱᑦᑎᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᖃᐅᓯᖏᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ (ᑲᓇᑕ).

ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐱᔾᔪᑎᖃᕐᑎᓪᓗᒍ ᐆᒻᒥᖓ ᑐᓐᓂᕐᑯᑕᐅᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓱᒪᔪᒍᑦ ᐅᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐅᒡᒋᔫᓐᓃᑦ ᐱᓕᕆᔨᐅᔪᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓂ ᑐᑭᓯᕋᕐᓗᑎᒃ ᐅᑯᐊ ᑲᑎᖅᓱᑦ ᐱᓕᕆᓂᐊᕋᓯᒥᒃ ᐊᒡᒋᖅᑐᓄᑦ ᓈᓚᖕᓂᐊᕐᓂᖅ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ. ᑕᐃᒪᐃᒻᒪᑦ, ᐊᑖᒍᑦ ᐃᓚᖓ 37(2) ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᓄᑦ ᖃᐅᔨᓇᓱᑦᑎᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ, ᓈᓚᖕᓂᖅ ᑕᐃᒪ ᐃᓕᕆᐊᖑᓗᓂ ᐃᓄᒃᑎᑑᕐᓗᑎᒃ (ᐅᑯᐊᓗ ᐆᒪ ᐃᓗᓕᖏᑦ ᑐᑭᖃᖅᑐᑦ ᐃᓄᒃᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᑦ), ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓪᓗᓈᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐃᓈᖅᑎᑦ ᒪᓕᒃᓗᑦ ᐅᑯᐊ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᖃᐅᓯᖏᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ (ᑲᓇᑕ).

ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ, ᐅᓇ ᓈᓚᖕᓂᖅ ᐱᓕᕆᔭᐅᓂᖓ ᓵᖓᓂ <ᕐᓇᐃᓐᑦ , ᐊᑖᒍᑦ ᐃᓚᖓ 37 ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓇᕗᒻᒥ <ᕐᓇᐃᓐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᓄᑦ ᖃᐅᔨᓇᓱᑎᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ, ᐅᑯᐊ <ᕐᓇᐃᓐᑦ ᒪᓕᒃᑕᐅᑎᑦᑎᐊᕐᓗᑎᒃ ᓇᓕᐊᑐᐃᓐᓇᖅ ᐅᖃᕆᐊᖅᑐᖅᓯᒪᔪᑦ ᑐᓴᖅᑕᐅᑎᒃ ᓇᓕᐊᒃᑯᑐᐃᓐᓇᖅ ᐅᖃᐅᓯᕐᑎᒍᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᒡᓯᓇᐃᔪᖃᓐᖏᓪᓗᓂ ᑐᓴᖅᑕᐅᔪᒪᔪᓂᒃ.

ᐃᒃᐱᒍᓱᑦᑎᐊᖅᑐᒍᑦ ᑐᓂᓯᓗᑕ ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖅᓯᒪᓗᑎᒋᑦ ᑎᑎᖃᑦ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ ᑎᓴᒪᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐅᓇ ᒪᓕᑦᑎᐊᓐᖏᑦᑐᖅ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐆᒃᑐᖅᑎᐅᔪᖅ ᓈᓚᒃᑐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓴᕐᑎᑦᑎᓂᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄ ᓇᓪᓕᐊᖕᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᑎᓴᒪᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ. ᑕᐃᒪ ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐅᖃᕈᑎᒋᔭᕗᑦ ᐅᑯᐊ ᐊᑖᓂ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᒪᕗᑦ ᐱᔾᔪᑎᒋᔭᕗᑦ:

- ᐆᒃᑐᖅᑎᐅᔪᖅ ᐱᔪᒪᔪᓐᓇᖅᑐᖅ ᐃᓄᓕᒫᓂᒃ ᓈᓚᒃᑕᐅᓗᓂ ᐱᓕᕆᔭᐅᓗᑎᒃ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ (ᐃᓚᖓ 37(2) ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᓂ), ᐅᓇᓗ ᐅᖃᖅᓯᒪᔪᖅ ᐆᒃᑐᖅᑎᐅᔪᖅ ᐊᑐᕈᓐᓇᖅᑐᖅ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᓂᒃ, ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐊᑐᓐᖏᒃᑲᓗᐊᕐᓗᑎᒃ. ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᕆᐊᖃᕐᑎᑦᑎᓂᖅ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐊᑐᕈᓐᓇᖅᑐᑦ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᖅᑐᑦ ᐊᑐᕐᓗᒋᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᑦ ᑐᑭᖃᕈᓐᓃᖅᓗᑎᒃ.

- ᐃᓱᒪᔪᒍ ᐅᑯᐊ ᐃᓚᖏᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔭᕆᐊᓕᑦ ᓴᕿᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᐊᖅᑐᖅ ᑐᓐᓂᕐᑯᑕᐅᓂᐊᖅᑐᑦ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᑦ ᐃᓚᐅᔪᓂᑦ ᐃᓚᖃᕈᓐᓇᖅᑐᖅ ᑕᑯᑎᑦᑎᔪᓐᓇᖅᓗᑎᒃ. ᐅᑯᐊ ᑎᒥᐅᔪᑦ ᑕᑯᑎᑦᑎᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᑐᓂᓯᓗᑎᒃ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐊᑐᕈᒪᔭᕐᒥᖕᓂᒃ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᕋᒥᒃ ᑐᓴᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᓗᑎᒃ ᑖᓐᓇ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐊᑐᕐᓗᒍ. ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᒪᓕᑦᑎᐊᖅᑐᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᐱᔭᒃᓴᖃᖅᑐᑦ ᖃᐅᔨᒪᑦᑎᐊᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐅᑯᐊ ᑕᑯᓯᒪᔪᑦ ᐅᖃᕈᒪᔪᑦ “ᐃᓇᒋᖅᑕᐅᓂᐊᓐᖏᑦᑐᑦ ᐃᒡᓯᓇᑰᓗᑎᒡᓘᓐᓃᑦ ᑐᓴᖅᑕᐅᓐᖏᒃᑯᑎᒃ ᑖᒃᑯᑎᒍᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅᑎᒍᑦ” (ᐃᓚᖓ 37 (4) ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ). ᐅᓇ ᖃᐅᔨᓇᖅᓯᔪᖅ ᐅᑯᐊ ᐅᖃᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᑕᑯᓯᒪᔪᑦ ᐊᑐᖅᑎᑕᐅᓇᓱᒋᐊᖃᓐᖏᑦᑐᑦ ᑕᑯᑎᑦᑎᓗᑎᒃ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ ᑕᒪᒃᑭᕐᓗᒋᑦ ᐊᔾᔨᒌᓐᖏᑦᑐᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ.

- ᐃᓚᖓ 22 ᑖᒃᑯᐊ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᖃᐅᓯᖕᒋᓄᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ (ᑲᓇᑕ) ᑐᓂᓯᓯᒪᕗᖅ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᕐᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᑦ ᐃᓄᓕᒫᓂ ᐅᖃᓪᓚᒍᓐᓇᕐᓗᑎᒃ ᐊᖓᔪᖅᑳᖃᕐᖃᕕᖓᓄᑦ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᐃᕖᖅᑎᑐᑦ. ᐅᓇ ᑐᓂᓯᓯᒪᔪᖅ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᓄᑦ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓂ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕐᑎᑦ, ᐃᓚᒋᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᐃᑲᔪᕕᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒻᐸᓂᐅᔪᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ, ᐊᑐᕈᓐᓇᖅᑐᑦ ᓇᓪᓕᐊᖕᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᐃᕖᖅᑎᑐᑦ ᐸᕐᓇᐃᓐᓄᑦ, ᐊᑐᖅᓯᓐᖏᑲᓗᐊᕐᓗᑎᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ. ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐊᑐᕈᓐᓇᖅᓗᒋᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ, ᐊᔪᖏᑎᑦᑎᓗᑎᒃ ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᕈᓐᓇᕐᓗᑎᒃ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑎᓴᒪᑦ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᑕᐃᒪᓗ ᐊᑐᕐᓗᒋᑦ ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᐃᕖᖅᑎᑐᑦ ᐅᓇ ᑐᑭᓯᓇᑦᑎᐊᕈᓐᓃᕐᒪᑦ.

ᑖᓐᓇ ᒪᓕᒡᓗᒍ, ᐃᒃᐱᒍᓱᑦᑎᐊᖅᐳᒍᑦ ᑐᓂᓯᓗᑕ ᑕᐃᒪᓗ ᑖᓐᓇ ᑐᒃᓯᕋᖅᑎᐅᔪᖅ ᑖᒃᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐱᓕᕆᓗᑎᒃ ᐃᒃᐱᒍᓱᑦᑎᐊᕐᓂᕐᒥᖕᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᓂᕈᐊᖑᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᓂᑦ ᐅᑯᐊᓗ ᐅᖃᓪᓚᖕᓂᐊᕐᓗᑎᒃ ᐸᕐᓇᐃᓐᓄᑦ, ᑐᑭᓯᓂᐊᖅᑐᑦ ᖃᓄᖅ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐅᖃᕋᓱᖕᒪᖔᑦ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐸᕐᓇᐃᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔪᖏᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᑐᑭᓯᔪᓐᓇᕐᓗᑎᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐊᑐᕈᒪᔭᕐᒥᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᑎᔾᔪᑎᒃᓴᐃᑦ ᐱᔾᔪᑎᓖᑦ ᓈᓚᒃᑕᐅᔪᓂᒃ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓕᕆᔾᔪᑕᐅᔪᑦ ᑕᐃᒪᓗ ᑐᓐᓂᕐᑯᑎᒋᔭᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᑦ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ ᐊᑕᔪᑦ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᖅᑕᐅᖃᑦᑕᕐᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓗᑎᒃ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ ᑎᓴᒪᑦ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓗᑎᒃ. ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓪᓗᒍ, ᐅᑯᐊ ᑐᓐᓂᕐᑯᑎᒋᔭᕗᑦ ᐅᑯᐊᓗ ᒪᓕᓐᖏᑦᑐᑦ ᐃᓚᖓ 37 ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᖓ 22

ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᖃᐅᓯᖏᓄᑦ ᐱᖁᔭᕐᔪᐊᖅ (ᑲᓇᑕ) ᑭᓯᐊᓂ ᒪᓕᒃᑕᐅᓗᓂᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑐᖅ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᑦ. ᑕᐃᒪᓗ, ᐅᑯᐊ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᓕᕐᑎᕐᑎᓯᒪᖕᒥᓗᑎᒃ. ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᔪᓐᓇᖕᒋᒃᑯᑎᒃ, ᓂᕆᐅᒃᑐᒍᑦ ᐅᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᔨ ᐃᒻᒥᒍᑦ ᑕᑯᓇᓱᒃᔭᖅᑐᑦ ᐃᓄᒃᑎᑑᖓᒐᓗᐊᕐᒪᖔᑕ ᑎᑎᕐᑲᑦ ᐱᔭᐅᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᑦ.

ᑐᓂᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔨᑦᑎᕋᕐᓂᖅ

ᐃᒻᒪᕐᑳ ᐅᖃᐅᓯᐅᒐᔭᑕᐅᓐᖏᑦᑐᑦ ᐊᑖᓂ ᐱᔾᔪᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᐅᑕᐅᓐᖏᒃᑯᑎᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᒃ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᕐᓂᖅ ᐱᔾᔪᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᖃᑎᒌᒍᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᖁᑖᓂ. ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᓪᓗᒍ, ᑕᐃᒪᓗ ᐸᕐᓇᐃᔨ ᐃᓱᒪᒋᖃᓐᓂᕈᓐᓇᕈᔨᔾᔪᒃ ᐱᒋᐊᕈᑎᒋᓗᒋ ᑐᓂᓯᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑎᖃᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᑎᓂᖅ, ᐊᐱᓇᔪᓐᓇᕐᒥᔪᒍᑦ ᐸᕐᓇᐃᔨᓄᑦ ᐃᓱᒪᒋᓗᒋᑦ ᐅᑯᐊ ᐊᑖᓂ ᑕᑯᓯᒪᔭᑦ ᑐᓂᓯᓂᕐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔨᑦᑎᕋᕐᓂᕐᒥ.

ᐅᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᖏᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᓇᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᔭᓇᐊᖃᕐᑎᑦᑎᔪ ᐱᔨᑦᑎᕋᕐᓗᒋᑦ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑎᑎᖃᑦ ᐃᓄᒋᐊᓄᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ (ᑕᑯᒍᒃ, ᐅᓇ ᐆᒃᑑᑎᒋᓪᓗᒍ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 11). ᐅᑯᐊ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᓇᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᒃᓱᕈᓐᓇᖅᓯᑎᑦᑎᓯᒪᖕᒥᔪᖅ ᐱᔨᑦᑎᕋᖅᑕᒧᑦ ᑎᒥᐅᔪᒧᑦ ᖃᐅᔨᒪᓗᓂ ᓇᓂ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐱᓕᑦᑎᕋᖅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᓂᖓ, ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᑭᓇᒥᒃ ᐅᓇ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᑎᒃᑯᐊᖅᓯᓯᒪᓂᐊᖅᐸ ᑭᒡᖓᖅᑐᖅᑎᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᖅ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐊᔪᕐᓂᐊᓐᖏᓚᖅ ᖃᓇᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᑎᑎᖃᓂᒃ. ᐅᑯᐊᑦᑕᐅᖅ ᐊᒃᕈᕐᓇᖅᓯᑎᑦᑎᓯᒪᖕᒥᔪᖅ ᑕᒪᐃᓐᓄᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐃᒪᐅᔪᓄᑦ ᒪᓕᒃᑐᒍ ᐱᔨᑦᑎᕋᐅᑎ, ᐊᔪᕈᑎᒃ ᐱᔨᑦᑎᕋᖅᑐᖅ ᑎᒥᐅᔪᖅ ᖃᐅᔨᔭᐅᓇᓱᓕᕐᓗᑎᒃ ᐱᓕᕆᓗᒍ ᑕᒪᓐᓇ ᒪᓕᓕᕐᑎᓪᓗᒍ.

ᓱᓕ, ᐃᓚᐅᔪᑦ ᑐᓂᓯᔭᕆᐊᓕᑦ 200 ᐊᓕᓚᔪᕐᓂᒃ ᑕᕐᕋᖏᓐᓂᒃ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ ᐅᑯᐊᓗ ᐅᖃᐅᓯᐅᔪᑦ ᒪᓕᒋᐊᖃᖅᑐᑦ ᑕᐃᑲᓂ ᓈᓚᒃᑐᓂᒃ (ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖅ 8), ᑕᐃᒪᓗ ᑐᓐᓂᕐᑯᑕᐅᓯᒪᒐᓗᐊᕕᓂ ᑖᓐᓇ ᑎᑎᕋᖅ ᐊᓯᒥᖕᓂᑦ ᐃᓚᐅᔪᓂᑦ. ᐅᓇ ᐊᑐᕆᐊᖃᕐᑎᑦᑎᓂᐊᖅᑐᖅ ᐊᖏᕐᔪᒻᒪᕆᐋᓗᖕᓂᒃ ᐊᓕᓚᔪᖑᕐᑎᑦᑎᕆᓗᒃ, ᐃᓚᖏᓐᓂ ᐊᑕᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᔾᔪᑎᒃᓴᑦ ᐱᑕᖃᕋᔭᕋᑎᒃ. ᐊᒻᒪᓗ, ᐅᓇ ᐊᔾᔨᒌᓕᕐᑎᑦᑎᓯᒪᒐᔭᕐᒥᔪᖅ ᑕᐃᒪᓗ ᐊᑕᐅᓯᐅᖏᓐᖏᑦᑐᖅ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐅᖃᐅᓯᕐᑲᓂᐊᕐᒪᑕ ᑖᐸᓯᒥᖓᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒥᒃ, ᐅᑯᐊᓗ ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᒐᔭᖅᑐᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᑦ ᑎᑎᖃᓂᒃ ᐱᔾᔪᑎᑕᖃᓕᕐᓗᓂ.

ᑐᑭᓯᓇᖏᑦᑐᖅ ᖃᓄᐃᒻᒪᑦ ᐱᔭᕆᑐᓇᔭᕐᒪᖔᑦ ᐊᑲᐅᖏᓕᐅᕆᒐᔭᕐᒪᖔᑦ ᐱᓪᓗᒍ ᑎᑎᖃᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᑎᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔨᑦᑎᕋᕐᓂᖅ ᐊᑖᒍᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᓄᑦ ᖃᐅᔨᓇᓱᑦᑎᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ , ᐅᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᐱᔭᒃᓴᖃᖅᑐᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᖑᓪᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᕈᓐᓇᖅᓱᑎᒃ ᐃᓄᓕᒫᑦ ᑎᑎᖃᓇᔭᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑐᓂᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑎᕋᕐᓗᒋᑦ ᑕᐃᑰᓇ ᑎᑎᖃᖏᑦ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐃᒻᒥᖕᓄᑦ ᑐᓂᔭᐅᔪᓂᒃ ᑕᐃᑲᓂ ᐆᒃᑑᑎᓂ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᐊᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎᓂ (ᐃᓚᖓ 201(1)(d) ᐱᖁᔭᕐᔪᐊᕐᒥ). ᑕᐃᒪᓗ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᐊᑐᕈᓐᓇᓐᖏᒃᐸᑕ ᑎᑎᖃᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᒋᐊᕈᑎᒋᓗᒋᑦ ᑐᓂᐅᖃᐅᑎᒋᕙᓪᓕᐊᓂᐊᕐᓗᒋᑦ ᐅᑯᐊ ᐅᖃᐅᓯᑦ ᑕᐃᒪᓗ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᓴᓇᖃᑎᖃᕈᓐᓇᖅᑐᑦ ᐃᓚᐅᔪᓂᒃ ᓴᕿᑦᑎᓗᑎᒃ ᐱᔨᑦᑎᕋᐅᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐱᒋᐊᕈᑎᓂᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᐊᑦᑐᓄᑦ ᐱᓪᓗᒋᑦ ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᔭᕆᐊᖃᕈᑕᐅᔪᓄᑦ.

ᐃᓱᓕᕐᑎᔾᔪᑎ

ᑕᐃᑲᓂ ᓈᓚᖕᓂᐊᓵᖅᓗᑎᒃ ᑲᑎᒪᕕᒃᔪᐊᕋᒥᒃ ᐸᕐᓇᔨᑦ ᑭᒡᖓᖅᑐᖅᑎᖏᑦ ᐅᖃᐅᑎᓯᒪᓪᓗᒋᑦ ᐃᓚᐅᔪ ᐅᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᑕᐅᑦᑐᖏᓐᓂᒃ ᒪᓕᒐᕐᓄᑦ ᐊᑑᑎᖃᓗᐊᓐᖏᒪᑕ ᐱᔭᒃᓴᓄᑦ ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᒪᓕᒐᖏᑦ ᐋᕿᒋᐊᓇᐊᖃᕋᔭᖅᑐᑦ ᐱᓂᒃᓴᓂᐊᓕᕈᑎᒃ ᐊᒡᒋᖅᑐᒧᑦ ᓈᓚᖕᓂᒃᓴᒧᑦ. ᑐᑭᓯᓇᓚᐅᓐᖏᑦᑐᖅ ᑕᐃᐸᓯᒪᓂ ᖃᓄᖅ ᐊᖕᖏᑎᒋᖕᒪᖔᑕ ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᐊᓯᑦᔨᕈᒪᔭᖏᑦ ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓂ ᒪᓕᒐᕐᓂ. ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᕐᑰᔨᓯᕗᖅ ᐅᑯᐊ ᐊᑦᓯᔨᐅᑎᑦ ᐊᖕᖏᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᒪ ᐃᓚᖏᑦ ᐃᓗᐊᖏᔾᔪᑎᐅᓗᐊᕋᓗᒐᑎᒃ.

ᐃᒃᐱᒍᓱᑦᑎᐊᖅᑐᒍᑦ ᑐᓂᓯᓂᕗᑦ ᑕᐃᒪ, ᐅᓇ ᐆᒃᑑᑎᒋᓗᒍ, ᐃᓄᒃᑎᑑᖓᔭᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᑖᒃᑯᐊᓗ ᐊᔾᔨᒋᓐᖏᑦᑎᐊᖅᑕᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᔭᕆᑐᓂᖅᓴᐅᔪᑦ ᑖᒃᑯᓇᖓᑦ ᑐᓂᔭᐅᓯᒪᔪᓂᑦ ᐃᓚᖓ 13.6 ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᒪᓕᒐᖏᓐᓂ ᐅᑯᐊ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐊᑐᕆᐊᖃᖅᑕᖏᑦ ᒪᓕᖕᓂᐊᕋᒥᔾᔪᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒥᖕᓄᑦ ᒪᓕᒋᐊᖃᕐᑎᑕᐅᒐᒥᒃ ᐃᓚᖓ 38 ᑖᒃᑯᓇᖓᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᓄᑦ ᖃᐅᔨᓇᓱᑦᑎᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᖅ. ᐱᔾᔪᑖ ᑖᑉᓱᒪ ᐃᓚᖓ ᒪᓕᒐᖅ ᑐᓴᐅᒪᑎᑕᐅᑦᑎᐊᕐᑯᓪᓄᒋᑦ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᒪᓕᒐᓕᐊᖑᓱᒪᕗᑦ ᑐᓴᐅᒪᓂᐊᕐᒪᑕ ᑕᒪᐃᓐᓂᑦ ᑕᐅᑦᑐᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᒪᔭᖏᓐᓂᒃ, ᐅᑯᐊᓗ ᐊᔪᕈᓐᓃᖅᑎᑦᑎᓱᒪᓂᐊᕐᒪᑕ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᐃᑲᔫᑎᓂᐊᖅᑐᓂᑦ ᑕᒪᒃᑯᓇᖓᑦ ᑕᐅᑦᑐᖏᓐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᓴᓇᓂᐊᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᑖᓂᒃ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ.

ᐅᑯᐊ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦ ᖁᔭᓕᔪᑦ ᐃᑲᒧᕐᒪᑕ ᐸᕐᓴᐃᐆᑦ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᖏᓐᓂᒃ ᑲᔪᓯᑦᑎᐊᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐃᕙᓪᓕᐊᓂᖅ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐊᔾᔨᒌᓐᖏᑦᑐᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᑦᑎᐊᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᓯᒪᔪᑦ, ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᑦ, ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᖃᓪᓗᓈᑐᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᐃᕖᖅᑎᑐᑦ. ᐊᐃᑖ, ᐊᖏᔪᓂᒃ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ ᐊᓯᑦᔨᔭᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᐸᕐᓇᐃᓐᑦ ᑕᒪᐅᓐᓇ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᑦ ᐱᐅᓯᒃᓴᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᔭᕇᑦᑎᐊᑭᒪᓪᓗᑎᒃ ᑕᒪᓐᓇ ᑐᕌᕆᔭᒥᖕᓄᑦ ᑐᑭᓕᐅᕈᑎᒋᕙᓪᓕᐊᔭᑎᒃ ᐊᔾᔨᒌᑦᑎᐊᓐᖏᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖅᑖᖅᑎᑕᐅᓯᒪᓪᓗᑎᒃ ᐃᓚᐅᔪᑦ ᐊᑐᕈᓐᓇᖅᓗᒋᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ, ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᑦ, ᖃᓪᓗᓈᑎᑐᑦ ᐅᒡᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᐃᕖᖅᑎᑐᑦ ᓇᖕᒥᓂ ᓂᕈᐊᖅᓯᒪᔭᕐᒥᖕᓂᒃ ᐊᑐᕈᒪᔭᕐᒥᖕᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᕿᑎᑦᑎᖕᒥᔪᖅ ᐱᔾᔪᑎᓄᑦ ᐱᑦᑎᐊᕋᓗᐊᕐᒪᖔᑕ.

ᖁᕕᐊᓱᒃᑐᒍᑦ ᐃᑲᔪᕈᓐᓇᕈᑦᑕ ᐸᕐᓇᐃᔨᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᑎᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᓕᖅᑕᐅᑎᑦᑎᓗᑎᒃ ᐊᑑᑎᖃᖅᑐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᓯᒪᑦᑎᐊᖅᑐᓂᒃ ᐱᒋᐊᕈᑎᒃᓴᓂᒃ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᔾᔨᒌᓐᖏᑦᑐᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ, ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᓂᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑑᑎᖃᖅᑐᑦ ᓈᓚᒃᑐᓂ. ᐃᓱᒪᓕᖅᓯᓱᒪᕗᖑᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒋᐊᕈᑕᐅᓗᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᖓᕕᒃ ᑎᒥᖓ, ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦ ᑖᒃᑯᐊᖃᑦ. ᑕᐃᒪᓗ, ᐊᓯᑦᔨᔭᕆᐊᖃᕈᑎᒃ ᒪᓕᒐᕐᓂᒃ, ᐸᕐᓇᐃᔨᑦ ᒪᓕᒍᓐᓇᖅᑐᑦ ᑕᐃᒪᓐᓇᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑎᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᓚᖓ 38 ᐱᕐᑯᔭᕐᔪᐊᓂ ᐊᑐᖅᓯᓂᐊᕐᒪᑕ ᒪᓕᒐᓕᐅᕐᓂᕐᒥᒃ ᖃᐅᔨᒪᑎᑕᐅᑦᑎᐊᕐᓗᑎᒃ ᑕᐅᑦᑐᖏᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᔪᒪᔭᖏᓐᓂᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ.

ᑕᒡᕙᐅᕗᑎᑦ,

ᑭᓂᑦ ᑕᐃᕖᑦ ᓚᓐᑕ
[Kenneth David Landa]
ᒪᓕᒐᓕᕆᔨ

ᑕᕐᕋᖏᓐᓂᒃ ᐱᔪᑦ:

ᐋᓚᓐ ᐱᓕᐊ [Alan Blair], ᒪᓕᒐᓕᕆᔨᖓ ᐸᕐᓇᐃᐆᑦ

ᒪᓇ ᐆᓕᐅ [Marie Belleau], ᒪᓕᒐᓕᕆᔨᖓ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᖓᕕᒃ ᑎᒥᖓ

ᐊᐃᑐᓕᐊᓐ ᓯᐃᒃ [Adrienne Silk], ᒪᓕᒐᓕᕆᔨ, ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ

Department of Justice Canada
Northern Regional Office
2nd Floor, Nova Plaza
5019 – 52nd Street
PO Box 2052
Yellowknife, NT X1A 2P5

Ministère de la Justice Canada
Bureau régional du Nord
2iéme étage, édifice Nova Plaza
5020 – 52iéme rue
CP 2052
Yellowknife TN-O X1A 2P5

Phone/Téléphone: (867) 445-2519
Email/couriel: ken.landa@justice.gc.ca

Titiqat Nappaa: 5223932

Nuvipa 15, 2016

NUUPTIQNIGIT QAVLUNATUT TITIRAQAQHIMAYUT.

Mr. Andrew Nakashuk, Ikhivautalik
Nunavut Parnaiyiit Kamisan
Titigaqaqvia 1797
Iqaluit, Nunavut
X0A 0H0

Qagitauyakkut c/o sehaloak@nunavut.ca
Titigatuqa kinguaguqtukhaq

Ikahivautalikmun Nakashuk:

Piplugu: Tukhiqnia Naunaiyaqnia tamna Aktuupa 7, 2016 *Tiliugut Pityuhiqnut: Pityuhit Kingulliqpanut Inungnut Naalakvik*

Tamna pityuta uuma titigaq upiguhukhuni tukhirniq tapkuat Kamisankut naunaiyaini qaphit piyaqaqnit tapkunani Aktuupa 7 *Tiliugutit Pityuhiqnut: Pityuhit Kingulliqpamik Inungnik Naalakvik* ("Tiliugut Pityuhiqnut"). Piluaqtumik takutquyavut pityutit ilalgit taiguani 1, 7, 8, 10 tamnalu 11 tapunani Tiliugut Pityuhiqnut. Kipuktauhimayuq titiqat uuminga titiqamik kinguaguqniaq piyaulaliqat.

PITYUHIT UNNIQTUTAI

Talvani Saptaipa 27-29 Naalaktitiniahaqtitlugit Katimaniqmi, Kamisani kivgaqtyuiyut uqaqtai tapkuat Kamisauyut tunihiniat tiliugutinut ilagiagutinik, ahianguqni uingaiqnilu tapkuat Kamisankut talvanittut *Maligait Pityuhiqnut Inungnik Naalakvikmi Inungnutlu Naunaiyainit* ("Kamisankut Maligait"). Kamisani kivgaquiyut ilihimayai tapkuat piqaqninut Kamisankut Maligait tapkununga naamaktumik pihimaitni nuna atuqtaunianik upalungaiyainiqmun pityuhit tapkualuniit Kamisankut piyumayai pityuhit atuqtukhamun naalakvik.

Talvani Aktuupa 7, tapkuat Kamisan makpigaliuqtai tapkuat Tiliugutit Pityuhiqnut. Tamna Tiliugut Pityuhiqnut piyai allatqit hunat, kihimik pinahuaqniqhai tunihiniq kivgaqtuiniqlu titiqanik, pitaqnilu uqauhiqnut tuhagakhat qaiyumi naalakvikmi.

Tuhaqhitauyugut tapkuat ilia piqatauyut qangahaq Nunaliit Avikhimaniani Naalaktitiniahaqtitlugit Katimaniqni Nunaliuyutlu Uqauhit Katimaviat uqauhigiyauyut ihumaalutit piplugit piyaqaqnit kipuktaiyaqaqni titigaqtik, piluaqtumik piplugit pivikhakilgua tikitniahaqtitlugu titiqat tuniyaunit kiklikhai, piyaqaqtitnilu pilaqnit maniktakhaitnik tahapkuat ahiilu pityutauyut. Una ihumannartuq tapkuat kipuktaunit piyaqaqni pipkaiyut akhurnaqgutauninik ilainut piqatauyunut, tapkuat pittailitaulat tamaitnut piqatauninik pityuhiqni.

AMIHUNIK-UQAUHILGIT PITYUHIT

Malikhugit tapkuat *Nunavut Upalungaiyainiq Havatlu Naunaiyaqni Piquyat* tapkuatlu *Nunavutagutinut Angigutit*, tapkuat Kamisanlkut pipkaiyut angiyumik pinahauqni atuqpiagiangi tapkuat nunap atuqninut upalungaiyainiq pityuhit havagiyauni Inuktitut, Inuinnaqtun, Qablunaatun Uiviititutlu. Amihut tahapkuat pityuhit ahianguqni pipkaqtai Tiliugutit Pityuhiqnut

piyauhimalguqtut naamaktumik ihumagiyauni atugahuaqtitninut ihuaqhihimanilu atuqnit tamaitnut piqatauyunut atugumayainik uqauhit ilautitlugit naliatnik Inuktitut, Inuinnaqtun, Qablunaatun Uiviititutlu.

Kihimik pigaluaqtitlugit Kamisankut uqalaqtai piniaqhimanit, ihumaluktugut tahapkuat ilia nutanguniqhat hatqiqtitai maligait ihuityutauyut piplugit tapkuat unniqtauniat ataani. Piplugit, tuniyavut tapkuat Kamisankut naunaiyaqtakhagiyai ilia pityutit havagiyakhai tapkuat nuna atuqnianut upalungaiyainiq pityuhit hitamani uqauhiqni.

Nainaqhimayut tapkuat Amihut-Uqauhiit Tuninit Maligait

Taiguat 1, 7, 8 tamnalu 10 tapkunani Tiliugutit Pityuhiqnut takukhauyut piyauhimani ihuaqhautaunahuaqhugit piqatauttiarniqmun inungnut naalakvikmi naliakniliqak Inuktitut, Inuinnaqtun, Qablunnatun Uiviititutluniit. Taimaittumik, tamna Tiliugut Pityuhiqnut piyaqatitai amihuniqhat piqatauyut tunihiniq titiqanik kipuktaqhimayunik atuni hitamani uqauhiqni, ilautitlugit:

- Kihianik tiliugaukpat ahiagut, piqatauyut kipuktagiaqaqtai tamaita titiqat tamaitnut tamatkiqlugit hitamat uqauhit (taiguaq 1).
- Pigiaqtityut ataani nakataani 9 tapkunani Kamisankut maligait (taiguaq 7);
- Titigaqhimayut tuniyauyut, ilautitlugit titigaqhimayut naunaipkutat, hatqiqtitauyut ahiilu titiqat tuniyauyut taihimayutluniit talvunga (taiguaq 10(a));
- Ataniuyunut nainaqhimayut qauyimayiuyut tuhaqhitautai (taiguaq 10(a));
- Titiqat tuniyagiqtut kihimik kipukhimaittut, tapkuat piqatauyut piyumayai taihimanit, ilautitlugit titiqat tuniyai ahii piqatauyut (taiguaq10(b)); tamnalu
- Titiqat tuniyautaqhimayut kihimik kipukhimaittut, inuk piyumakpat atuqpiaqtitnia tamna titigaq hugiyauttailinia tapkunanga Kamisankutnit kipukhimaitnianut (taiguaq 10(d)).

Tamna Tiliugut Pityuhiqnut piqaqtitat atungitkaluaqninut tahapkuat piyalgit:

- Inmiguqtut inuit piqatauni inmingnik atiqmingnut tunihilat naliakni tapkuat hitamat uqauhit (atiguaq 10(f));
- Havakviuyut kuapurisatluniit piqatauyut tukhilat abluqtaunianik pikpata “takukhautitnia piqangittanga, amigaqni naamaktumik kipuktaiyit kivgaqtit ahiluniit ayuqhagutaunit” (taiguaq 10(f));
- Titiqat, ahii tuniyauyut, avataanittut 10 makpigait kipuktaungitkaluaqlutik tamaat, kihimik ilagiyai taphuma piqatauyup taittaqniagai naalakvikmikipugialgit taiguaq 8).

Tapkuat qulaani maligait piniaqhimayut ilaliutinit himautaunilu atuqpagiqhimayunut piqaqnit tapkunani *Kamisankut Maligait*, tapkuat uqaqhimayut tapkuat Kamisankut tiliugilat timiuyumik piqaqtitiniq kipuktaqhimayunik ataniuyunut nainaqhimayunik titiqamun tuniyainik (nakataani 13.6).

Pigaluaqtitlugu havattiagaunahuaq ihumagiyaunia pipkaqni ihauqhihimanilu havagini tapkuat naalakvik pityuhit tamaitni hitamat Inuktitut, Inuinnaqtun, Qablunaatun Uiviititutlu, ilia tahapkuat maligait pingugutauyut angiyumik pityutaulaqnit. Avilaqtavut tahapkuatpityutit pityuhiqnut pityutit uqauhiqnutlu pilagutit.

Pityuhiqnut Pityutit Ayyikkiktitainiqlu

Tapkuat Kamisankut Tiliuguta Pityuhiqnut piyai kipuktagaunitayurnaqpiagutai tapkunanga Kamisankut Maligaitnit (nakatani 13.6), atuqhugit tapkuat pityuhit aulavakni ublumimun. Pilguqmatlu tapkuat Kamisankut nutaq Tiliuguta Pityuhiqnut utiqtaiquipluni pityutiqaqnit, kihianik utiqtagutaunit uingaittiaqhimaittut.

Tapkuat katitlugit aktuanit taiguakhat ilagiyai 10(b) tamnalu 10(d) ayuqnagutauyut naunaiqninik naliat piqatauyut tunihiyaqaqnit utiqtagutauyunik kipuktainit titiqat tuniyauhimayunik hivuani atuqtauyunut. Pigaluaqtitlugu taiguakhat ilagiyai 10(b) uqaqhimayut tahapkuat tuniyaunit piyalgit kihimik piqtauyuq uqauhigiyumakpagit titiqat, una akigaqtutaulgurtuq taphumanga taiguakhat ilagani 10(d), tamna unniqhiyuq pinahuquqnit titigaqutai hugiyaungilaqnit kipuktaqhimaitpata. Una pingugutauyuq ayyikkititaqninut pingilaqninik tapkuat Kamisankut naalakniqmun titigait.

Una amihunut ukiunut pityuhiq, piqatauyutlu pivikhalgit talvuna pivigiyanut ukpirnaqtumiklu tunihivaktut amihuqpianik titiqanik uqauhiqnut atugumayamingnik. Tamna ulapihalaqnia hugiyaungitlaqninut tapkuat titiqat kipuktaqhimaitninut, naamaqungitmat ayyikkiktitaingitmatlu piqatauyunut.

Ilagiplugu, tamna Tiliugut Pityuhiqnut pipkaiyuq akhurnaqninik kipuktaiyunut tamatkiknut:

(i) tamna tunihiyuq titiqanik, pikpat tamna timiuyuq taiyumakpat tapkuninga (Tiliugityut Pityuhiqnut, taiguaq 10(b)) atuqpiaqtitniluniit hugiyaungitninik (Tiliugityut Pityuhiqnut, taiguaq 10(d)); tamnalu

(ii) kitutliqak ahii timiuyut taihiyumayut atuahiqmun uqauhiqmun titiqanik tuniyauyunik ahianit piqatauyumin (Tiliugityut Pityuhiqnut, taiguaq 10(b)).

Piplugu una aipanik piyaqaqnit, piyagangat ilaplugit atauhiungittuq piqatauyuq taihiyumakpat hivuagut tuniyauhimayumik atauhiqmik uqauhilikmik titqamik, amihut ilagit kipuktaqnit tuniyaulat. Tahapkuat kipuktaqnit pilaqtut ayyaikiktitaungitnit, immaqak naunaqhityutaulutik. Ilagiplugulu, una tamaungainagutaulaq piqagutauyunut.

Tamna ihumaliugut naliaknik kipuktitniagiakha titigaq akhurnaqgutauvallaq piplugu ayurnagutauniaq piqatauyunut nigiunginagiangi naliat hivuani tuniyauyut titiqat, ilainaluniit titiqat, atuqniqaqniagianga hugiaqninut kitut ahii piqatauyut hatqiqtitniagiakhai akhuqyumityutailuniit naalakvikmi. Ilaa mamianalartuq naamalaittuqlu piqatauyut pipkagaungitpata pilaqninik naahugini titiqat tuniyagiqhimayut tapkununga Kamisankutnut tikitlugu ublua taphuma Tiliugut Pityuhiqnut.

Uqahuhiqnut Pilagutit

Hulivalliq, pigaluaqtitlugit pittiarniaqhimani, tapkuat kipuktainiqmun maligait rules talvani Timiugutit Pityuhiqnut ilaali hiqumititai uqauhit pilagutai piyauni tamaitnut piqatauyunut (ahiinut tahapkuat Kavamatkut Kanatami) tapkunanga *Nunavut Parnautiit Havanguyutlu Naunaiyautit Piquyat* tapkuatlu *Atugialgit Uqauhit Piquyat* (Kanata).

Piplugu ilaungitni tapkununga “ilauyut inungnut” piplugit tapkuat *Atugialgit Uqauhit Piquyat* (Kanata), piyalgit kipuktainit piyaqaqni atuttiaqtumik atulat tapkununga Kavamatkut Kanatami. Kihimik, taimaittut maliait ihuiyutilgit atuqtauyagangata kitunutliqak ahiinut piqatauyut piplugit uqauhiqnut piqagutai tapkuat *Nunavut Parnautiit Havanguyutlu Naunaiyautit Piquyat* tapkuatlu *Atugialgit Uqauhit Piquyat* (Kanata).

Piplugit ukuat tuniyauni, ihumagiyavut tapkuat katimayit Kamisankutnut tapkuatluniit pityutilgit pityuhiqni tukhiqhimayut tapkuat Kamisankut havagini tapkuat atuqtukhat naalakvik Inuktitut. Taimaittumik, atuqhugu nakataani 37(2) tapkunani *Nunavut Parnautiit Havanguyutlu Naunaiyautit Piquyat*, tamna naalakvik atuqtauyalik Inuktitut (tamna uuma titiqani piplugutukilik Inuktitut tamnalu Inuinnaqtun), Qablunaatunlu Uivititutlu malikhugit tapkuat *Atugialgit Uqauhit Piquyat* (Kanata).

Ilagiplugit, uumani naalakvikmi pityuhiq hangani Kamisankut, malikhugit nakataani 37 tapkunani *Nunavut Parnautiit Havanguyutlu Naunaiyautit Piquyat*, tapkuat Kamisankut atuqpiaqtitiyalgit kitutliqak tautuktiuyut naalaktaulaqni kitunutliqak ukuat uqauhiqnut, tamaungaqtitaulaitnilu atuqninik naalaktauni ahianut tahapkuat uqauhit.

Upiguhukhuta tuniyavut tapkuat piyaqaqnit piqatauyut kipuktaini titiqat tamaitnut hitamat uqauhit

malikhaqtut pilagutainut piqatauniq naalakvikmi tuhaqhitainiqlu tapkununga Kamisankut kitunikliqak ilanganik tahapkuat hitamat uqauhit. Uqauhigiyavut ukuat piplugit tahapkuat pityutit:

- Pityutiqartuq tukhilaq inungnik naalakvik atuqtauyanga Inuktitut (nakataani 37(2) tapkunai Piquyat), tapkuat piniaqtugiyai akhut tapkuat pityutilgit pilagutai atuqnit Inuktitut tamnaluniit Inuinnaqtun titigaqhimayuni titiqat, atungitkaluaqlugit ahii uqauhit. Piyaqaqtitni piqatauyut atuqninik tamaita uqauhit pipkaiyut pilagutainik atuqni Inuktitut tamanluniit Inuinnaqtun tukiqaguigutaulguqnit.
- Ihumagiyavut atuqniagiangi ilia titigaqhimayut titiqat tatya hanayauyut tuniyakhat tapkununga Kamisankutnut ahiinit piqatauyunit ilaqalat naunaipkutaqnik. Havaktiuyumun tautukti tunihiyut naunaipkutaqmik ilanganut uqauhiq atugumayaminik pilagutilik tuhaqtaunia taphumunga uqauhiqmun. Tapkuat Kamisan attauttikkut havagiyai atuqpiaquplugit tapkuat tautuktiuyut “pipkagaulaittut ihuityutaunit tuhaqtaungittanginut ahianut tahapkuat uqauhit” (nakataani 37(4) tappkunani Piquyat). Una pilagutauyuq akhut tapkuat tautuktiuyut piyaqalaittut piqaqtitiniq naunaipkutaqnik amihunut uqauhiqnut.
- Nakataani 22 tapkunani *Atugialgit Uqauhit Piquyat* (Kanata) piqaqtitiyut pilagutinik ilauyunut inungnut tuhaumattitiniqmik tapkununga ataniqaqvik aapisia tapkuat Kamisankut naliaknut Qaplunaatun Uivititutluniit. Una pipkaqta ilauyut inungnut, ilautitlugit havakviuyuni kuapurisanilu piqatauyut, tapkuat pilaqnit atuqni naliaknik Qablunaatun Uivititutluniit tuhaumatitni tapkuat Kamisankut, atuqhimaittumik ahianik uqauhit. Taimattauq pilagutit atuqni Inuktitut tamnaluniit Inuinnaqtun, piyaqaqtitni piqatauyut atuqni tamaita hitamat uqauhiit pipkaqtai pilagutai atuqni Qablunaatun Uivititutluniit tukiqaguiqnit.

Tamna piplugu, upiguhukhuta tuniyavut tamna piyagikmatyuk tapkuat Kamisankut piyaqaqnit atuqpiagiangi upigilaqtai niguagaq uqauhiq taphuma piqatauyup tuhaqhityuta tapkununga Kamisankutnut, kangiqhiyakhaq hunat piqatauyut tuhaqhityutigiyai tapkununag Kamisankutnut atuqpiagiangilu tamna piqatauyuq kangiqhimayanga niguaqtat uqauhiq tapkuat tuhagakhat piyaqaqtai piplugu tamna naalakvik. Taimaittut piyaunit piyaqalat tuniyaunit ahiilu atuqtut titiqat kipuktauyangi piyaulatlu tamaitni hitamat uqauhiqni. Kihimik, tuniyavut tapkuat malikhangitnit tapkununga nakataani 37 tapkunani Piquyat tamnalu nakataani 22 tapkunani *Atugialgit Uqauhit Piquyat* (Kanata) havagiyaqaqninut piqatauyunut ahiinut tapkuat Kavamatkut Kanatami. Atuguminartuq, tapkuat piqatauyut piqaqtitilat kipuktauninik. Atungitpat tamna, nigiugilaqtavut tapkuat Kamisankut inmingnik ihauqhainiat tapkuat kipuktauninik titiqat piyaqalat ahiinut uqauhiqnut.

TUNIHINIQ KIVGAQTUTITLU

Immaqak hatqiqtitniangitavut tahapkuat pityutit pingitpat atuqpiaqni uqauhit pilagutai pityutit uqauhiuyut qulaani. Kihimik, piplugit tapkuat Kamisankut ihumagitqikhaqni pityuhiqtik tunihiniqmun titiqatlu aulatauni, apigilaqtavutlu tapkuat Kamisankut ihumagininik tahapkuat takuyaunit tunihiniqmun kivgaqtutitlu.

Tapkuat Kamisankut Tiliugutat Pityuhiqnut piyalgit kivgaqtutit tamaitnik titiqat angitqiyanut ilagit pitagauni (takulugu, naunaipkutaunia taiguat 11). Tamna Tiliugut Pityuhiqnut pipkaikmiyuq akhurninut kivgaqtuiyut piqatauyut ilihimayangi humi piqatauyuq kivgaqtugaulagiakha, kinaluniit piqatauyuq tikkuaqtaunia kivgaqtuiyuq pilagiakha, naliakniklu tamna piqatauyuq pilagiakha pitaqninik qagitauyakkut kivgaqtutinik. Pipkaqmiyaittauq tapkuat akhurnaqnit tamaitnut ahii piqatauyut ilittugini kivgaqtutit, pingitpat kivgaqtuiyuq piqatauyuq pinahauqnia pityutauyuq.

Hulivalliq, piqatauyut piyalgit tuninit 200 alilayut ayyikkutai tamaita titiqat tapkuat piniaqhimayai taininik talvani naalakvikmi (taiguaq 8), pigaluaqtitlugu tamna titigaq tuniyauhimakpat ahianit

piqatauyumin. Una piyaqaqniaq amihuqpianik titigaqnit, tapkunaniugaluaq tainiaqhimayainik mikiyunnugaluamik. Ilagiplugitlu, una pityutauniagaluaqtitlugu malguitaqtitaunit tapkuat atauhiungittumin tainiaqhimakpagit tapkuat atauttit titiqat, tapkuat atuqpialarniqata titiqat pityutauniqhanut.

Naunartuq hungmat akhuqtitauyangi pityuhit titiqat aulataunit kivgaqtutiginilu piyauhimayut malikhugit tapkuat *Nunavut Parnautiit Havanguyutlu Naunaiyautit Piquyat*, tapkuat Kamisankut havalgit aulattiyiuyangi pilaqtitnilu inungnut titigaqaqviunit, hatqiqtitnilu tapkunani titigaqaqvikni uqauhit piyai uuktutauyunut nunap atuqninut upalungaiyautit (nakataani 201(1)(d) tapkunani Piquyat). Pikpata tapkuat Kamisankut naahugilaitpagit titigaqutiktik atuqniqhaunit pityuhinut tuniuqaqnit tahapkuat uqauhit, immaqak tapkuat Kamisankut havaqatigilaqtai piqatauyut pivaliatitnity kivgaqtutit titiqat ahiilu pityuhit piyuminaqhaqninut una ilagiyat pityuhiqnut.

INIQTIGUTIT

Talvani naalaktitiniahaqtitlugit katimaniqmi tapkuat Kamisankut kivgaqtigiyai tuhaqhitai tapkuat piqatauyut tapkuat Kamisankut ihumagiyai tapkuat maligait naamagiyauttiangitni havakhanut atuqtakhat, tahapkualu Kamisankut Maligait ihuaqhigiaqagiaqaqninik hannaiyaqhuni atuqtukhanut naalakvikmun. Uingaiqhimaittuq tapkuat pivikhat qanuqtut angipyaktumik tapkuat Kamisankut piyumayangi ahianguqninik tatya atuqtut maligait. Takukhaulguliqtut tapkuat ahianguqnit angipyaktumik ilaali ilaitnut ihuityutauyut.

Upiguhukhuta tuniyavut, naunaipkutagiplugu, tapkuat kipuktainiqmun atugialgit allautqiyauqpiaqtut akhurnatqiyat tahapkyunangaunganit piqaqtitaunit talvunga nakataani 13.6 tapkunani Kamisankut Maligait tapkuat Kamisankut piyaqaqtitiyut atuliqninik tapkuat kihimik malikhugit pityuhit piqaqtitauni nakataani 38 tapkunani *Nunavut Parnautiit Havanguyutlu Naunaiyautit Piquyat*. Tamna pityutauyuq nakataani atuqpiaqtitni tapkuat Kamisankut maligaliuqnit tuhaqhitainiq attaqtuyumik ilagiyainut ihumagiyauni ayuitnitlu, pipkalaqtakhagaluangi tapkuat Kamisankut ihuaqutiqaqnit tahapkunanga ihumagiyauni uqauhitlu havaliqhugit nutat maligait.

Tapkuat Kavamatkut Kanatami aliahuktut ikayurtuqni tapkuat Kamisankut pinahuaqni atuqpiaqtitni tapkuat nunap atuqninut upalungaiyainiqmun pityuhit anihunut uqauhit tamatkiinitlu tamaitnut piqatauyunut tautuktiuyunutlu, naliaknik atugumakpata Inuktitut tamnaluniit Inuinnaqtun, tamnaluniit Qablunaatun tamnaluniit Uivititun. Kihimik, tapkuat angipyaktumik maligait ahianguqnit piyai tapkuat Kamisankut atuqhugit Tiliugutit Pityuhiqnut pitaqninik una atuguminaqnia ihumagiyauyuq takukhaulguqtuq malikhangitnit pilagutainut tuniyauni piqatauyut atuqninik naliak Inuktitut, Inuinnqtun, Qablunaatun Uivititutluniit piyumayamingnik, hatqigutauplunilu pityutinut ayyikkiktitainiqmun.

Aliahulaqtugut ikayugiangi tapkuat Kamisankut pivaliatitnit atuliqtitnilu naamaktumik hanatyuhitqiktuniklu pityuhit atuqpiaqtittangi amihunut uqauhit, pilaqnit piyagakitnitlu naalakvikmun. Atugahuaquyavut una pigiaqvigilugu tapkuat Nunavut Tunngavik, tapkuat Kavamatkut Nunavut, tapkuatlu Kavamatkut Kanatami pigiagutigilugit. Talvangalu, ahiangugutikhaqaqat maligaqnut piyaqaqat, Kamisankut malilaqtai tapkuat pityuhit atugiaqaqtitni nakataani 38 tapkunani Piquyat atuqpiagiangi maligaliurniqmun havaginit tuhaqhitauni pitquyainit ihumagiyauyunitlu piqatauyut.

Uvamningartuq,

Kenneth David Landa
Maligaligiyi Hapunniaqti

Ayyikutartaqtut:

Alan Blair, hapunniaqti Kamisankutnut

Marie Belleau, hapunniaqti, Nunavut Tunngavik Nanminilgit

Adrienne Silk, hapunniaqti, Kavamatkut Nunavut

Ministère de la Justice Canada

Bureau régional du Nord
2iéme étage, édifice Nova Plaza
5020 – 52iéme rue
CP 2052
Yellowknife TN-O X1A 2P5

Department of Justice Canada

Northern Regional Office
2nd Floor, Nova Plaza
5019 – 52nd Street
PO Box 2052
Yellowknife, NT X1A 2P5

Téléphone/Phone : 867-445-2519
Courriel/Email :ken.landa@justice.gc.ca

Numéro de dossier : 5223932

Le 15 novembre 2016

TRADUCTION DE LA VERSION ORIGINALE ANGLAISE.

M. Andrew Nakashuk, président
Commission d'aménagement du Nunavut
C.P. 1797
Iqaluit (Nunavut)
X0A 0H0

Par courriel transmis a/s de sehaloak@nunavut.ca
Original à suivre

Objet : Demande d'examen de la [TRADUCTION] « *Directive sur la procédure : procédures relatives à la tenue de l'audience publique finale* » du 7 octobre 2016

Monsieur le président,

La présente lettre vise à demander à la Commission de revoir certaines exigences qu'elle a énoncées dans sa [TRADUCTION] « *Directive sur la procédure : procédures relatives à la tenue d'une d'une audience publique* » (la « directive sur la procédure ») du 7 octobre. Nous souhaitons plus particulièrement attirer votre attention sur les points visés aux paragraphes 1, 7, 8, 10 et 11 de la directive sur la procédure. Les traductions de la présente lettre suivront dès que nous les aurons.

LE CONTEXTE PROCÉDURAL

Lors de la conférence préparatoire à l'audience tenue du 27 au 29 septembre, les représentants de la Commission ont indiqué que les commissaires donneraient sous peu des directives visant à compléter, modifier et clarifier les *Règles de procédure des audiences publiques et des examens publics* de la Commission (les « Règles de la Commission ») actuellement en vigueur. Les représentants de la Commission ont reconnu que certains éléments des Règles de la Commission n'étaient pas adaptés aux besoins du processus d'aménagement du territoire, ni à l'approche que la Commission entend suivre à l'audience à venir.

Le 7 octobre dernier, la Commission a publié la directive sur la procédure. Celle-ci couvre différents sujets, mais elle porte principalement sur le dépôt et la signification de documents et sur les renseignements qui seront transmis verbalement lors de l'audience à venir.

Nous avons appris que certaines personnes qui ont récemment participé aux conférences préparatoires à l'audience régionales et aux séances de rétroaction communautaire se sont dites préoccupées par l'obligation qui leur est imposée de traduire leurs documents, compte tenu plus particulièrement des délais serrés qui précèdent l'échéance pour le dépôt des documents, et celles-ci ont demandé si du financement pour l'acquisition des compétences voulues, entre autres choses, était disponible. Leurs préoccupations à cet égard indiquent que l'obligation de fournir les traductions constitue un fardeau pour certains participants, lequel peut limiter leur capacité de participer pleinement au processus.

INSTANCE SE DÉROULANT DANS PLUSIEURS LANGUES

Conformément à la *Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut* et

à l'*Accord sur le Nunavut*, la Commision déploie d'importants efforts pour veiller à ce que le processus d'aménagement du territoire se déroule en inuktitut, en inuinnaqtun, en anglais et en français. La plupart des modifications procédurales apportées par la directive sur la procédure semblent avoir l'objectif louable d'encourager tous les participants à s'exprimer dans la langue de leur choix parmi ces quatre langues.

Or, malgré les nobles intentions de la Commission, nous craignons que certaines règles récemment publiées posent problème pour les raisons que nous énonçons plus loin. Nous estimons, par conséquent, que la Commission devrait revoir certaines des mesures qu'elle a prévues pour que le processus d'aménagement du territoire se déroule dans les quatre langues.

Résumé des règles sur le dépôt en plusieurs langues

Les paragraphes 1, 7, 8 et 10 de la directive sur la procédure semblent avoir pour but de favoriser la pleine participation à l'audience publique que ce soit en inuktitut, en inuinnaqtun, en anglais ou en français. Pour ce faire, la directive sur la procédure exige de la plupart des participants qu'ils déposent la majorité de leurs documents en y joignant des traductions dans chacune de ces quatre langues, par exemple, les documents suivants :

- sauf indication contraire, les participants doivent traduire, en entier, tous les documents dans les quatre langues (par. 1);
- les motions visées à l'article 9 des Règles de la Commission (par. 7);
- les observations écrites, dont les témoignages écrits, les exposés et les autres documents déposés ou auxquels on renvoie (al. 10a));
- des résumés des rapports d'experts (al. 10a));
- les documents déjà produits mais qui ne sont pas déjà traduits, auxquels un participant entend renvoyer, notamment les documents déposés par d'autres participants (al. 10b));
- les documents déjà produits mais qui ne sont pas déjà traduits, dans la mesure où une personne veut s'assurer qu'un document ne sera pas écarté par la Commission au motif qu'il n'est pas traduit (al. 10d)).

La directive sur la procédure prévoit les exceptions suivantes :

- les particuliers qui participent en leur nom personnel peuvent présenter des observations dans l'une ou l'autre des quatre langues (al. 10f));
- les institutions ou organisations peuvent demander que ces exigences soient levées si elles [TRADUCTION] « peuvent démontrer l'absence de ressources pour obtenir des services de traduction, une pénurie de ces services ou un accès restreint à de tels services, ou encore la présence d'autres difficultés » (al. 10f));
- les documents, autres que les observations, qui dépassent 10 pages n'ont pas à être traduits en entier; toutefois les parties auxquelles un participant entend renvoyer lors de l'audience doivent être traduites (par. 8).

Les règles susmentionnées sont censées compléter et remplacer la disposition antérieure des Règles de la Commission, selon laquelle la Commission peut ordonner qu'une organisation fournisse la traduction du résumé d'un document qu'elle dépose (article 13.6).

Malgré l'objectif louable qui consiste à faire en sorte que le processus d'audience se déroule dans les quatre langues (inuktitut, inuinnaqtun, anglais et français), quelques-unes de ces règles peuvent avoir des conséquences importantes. Ces conséquences peuvent être divisées en deux catégories : les questions procédurales et les droits linguistiques.

Les questions procédurales et l'équité

Le traitement réservé à la traduction dans la directive de la Commission sur la procédure n'est pas du tout le même que celui qui est prévu dans les Règles de la Commission (article 13.6), et qui s'appliquait au processus jusqu'à maintenant. Il semble également que la nouvelle directive de la Commission sur la procédure ait des effets rétroactifs, bien qu'on ne sache pas vraiment quels sont ces effets.

L'effet combiné des alinéas 10b) et 10d) rend difficile de savoir si un participant doit déposer la traduction d'un document déjà produit lors d'une étape précédente. Bien que l'alinéa 10b) indique qu'un tel dépôt n'est requis que dans le cas où le participant veut renvoyer à ce document, l'alinéa 10d) semble contredire cette exigence puisqu'on y indique que le participant court le risque que la Commission ne prenne pas son document en considération si la traduction n'est pas produite. Cette situation crée une importante incertitude quant au contenu du dossier de la Commision qui concerne l'audience.

Le présent processus dure depuis plusieurs années et les participants ont déposé, de bonne foi depuis le début, des documents volumineux dans la langue de leur choix. Il semble déraisonnable et injuste envers les participants de perturber cette continuité en écartant certains documents parce qu'ils ne sont pas traduits.

Par ailleurs, la directive sur la procédure impose le fardeau de la traduction :

(i) à l'organisation qui dépose un document, si celle-ci entend y renvoyer (directive sur la procédure, al. 10b)) ou afin d'assurer qu'il ne soit pas écarté par la Commission (directive sur la procédure, al. 10d));

(ii) et à toute autre organisation qui entend renvoyer à un document unilingue déposé par un autre participant (directive sur la procédure, al. 10b)).

Cette deuxième exigence suppose qu'il est possible que plusieurs participants renvoient à un document unilingue déposé antérieurement, ce qui signifie que plusieurs traductions pourraient être déposées. Ces traductions pourront être uniformes ou non, créant possiblement de la confusion. En outre, cela constituerait un gaspillage de ressources.

Il est d'autant plus difficile de décider de traduire ou non un document en raison du fait qu'il sera impossible pour les parties de toujours prévoir quels documents (ou parties d'un document) déjà déposés seront pertinents pour répondre aux points que d'autres participants pourraient soulever ou souligner lors de l'audience. Il serait très malheureux et injuste de priver les participants de la possibilité de se servir de documents déjà produits au dossier de la Commission avant l'adoption de la directive de la procédure.

Droits linguistiques

Qui plus est, même si les règles concernant la traduction prévues dans la directive sur la procédure partent de bonnes intentions, elles portent involontairement atteinte aux droits linguistiques que la *Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut* et la *Loi sur les langues officielles* (Canada) confèrent à tous les participants (autres que le gouvernement du Canada).

Puisque le gouvernement du Canada ne fait pas partie du « public » au sens de la *Loi sur les langues officielles* (Canada), l'obligation de traduction peut s'appliquer à lui. Cependant, ces règles posent problème lorsqu'elles sont appliquées à tous les autres participants en raison de la *Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut* et la *Loi sur les langues officielles* (Canada).

Pour les besoins du présent exposé, nous avons tenu pour acquis qu'un commissaire ou un intervenant participant au processus a demandé à la Commission de tenir l'audience visée en

inuktitut. Par conséquent, suivant le paragraphe 37(2) de la *Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut*, l'audience doit se dérouler en inuktitut (ce qui, dans le présent contexte, signifie en inuktitut et en inuinnaqtun) ainsi qu'en anglais et en français, conformément à la *Loi sur les langues officielles* (Canada).

De plus, comme l'audience visée est une instance devant la Commission, l'article 37 de la *Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut* prévoit qu'il incombe à la Commission de veiller à ce que tout témoin qui comparaît devant elle puisse déposer dans l'une ou l'autre de ces langues sans subir de préjudice du fait qu'il ne s'exprime pas dans une autre de ces langues.

Avec égards, nous estimons que l'obligation imposée aux participants de traduire les documents dans chacune des quatre langues ne respecte pas le droit de participer à l'audience et de communiquer avec la Commission dans l'une ou l'autre de ces quatre langues. Voici les raisons pour lesquelles nous en venons à cette conclusion.

- Un intervenant peut demander qu'une audience publique se déroule en inuktitut (par. 37(2) de la Loi), ce qui sous-entend que cet intervenant peut produire ses documents en inuktitut ou en inuinnaqtun, sans être obligé de les produire dans une autre langue. Imposer à un participant de les produire dans toutes les langues rend son droit d'utiliser l'inuktitut ou l'inuinnaqtun pratiquement vide de sens.

- Nous supposons que certains des documents produits au dossier de la Commission par d'autres participants seront des témoignages. La personne qui témoigne pour le compte d'une institution dans l'une des quatre langues a le droit d'être entendue dans cette langue. La Commission a l'obligation correspondante de veiller à ce que le témoin dépose « sans subir de préjudice du fait qu'il ne s'exprime pas dans une autre de ces langues » (par. 37(4) de la Loi). Cette disposition donne fortement à penser qu'un témoin ne peux être tenu de témoigner dans plusieurs langues.

- L'article 22 de la *Loi sur les langues officielles* (Canada) confère au public le droit de communiquer avec le siège de la Commission en anglais ou en français. Cette disposition permet au public, y compris les institutions et les organisations qui participent à l'audience, de s'exprimer en anglais ou en français dans leurs communications avec la Commission, sans être tenu de le faire dans d'autres langues. Comme nous l'avons souligné relativement à l'utilisation de l'inuktitut ou de l'inuinnaqtun, le fait d'imposer aux participants l'obligation d'utiliser les quatre langues rend leur droit d'utiliser l'anglais ou le français pratiquement vide de sens.

Pour ces motifs, nous estimons qu'il incombe à la Commission de prendre les mesures voulues pour garantir le respect de la langue de communication avec la Commission choisie par le participant, pour comprendre le message du participant, et pour que le participant comprenne dans la langue de son choix les renseignements dont il a besoin aux fins de l'audience. Il est fort possible que ces mesures exigent la traduction d'observations et d'autres documents clés dans les quatre langues. Cependant, nous estimons que rendre cette traduction obligatoire pour les participants autres que le gouvernement du Canada n'est pas compatible avec l'article 37 de la Loi et l'article 22 de la *Loi sur les langues officielles* (Canada). Idéalement, un participant pourrait fort bien vouloir produire des traductions. Toutefois dans le cas contraire, il semble qu'il incombe à la Commission elle-même de prendre les arrangements nécessaires pour faire traduire les documents.

DÉPÔT ET SIGNIFICATION

Nous n'aurions peut-être pas soulevé les points qui suivent, n'eût été les questions plus importantes liées aux droits linguistiques examinées ci-dessus. Toutefois, si la Commission revoit sa façon de faire pour ce qui est du dépôt et de la gestion des documents, nous lui demandons également de prendre en considération les observations suivantes concernant le dépôt et la signification.

La directive de la Commission sur la procédure exige que tous les documents soient signifiés à de nombreux destinataires (voir par exemple, le par. 11). Selon la directive sur la procédure, le fardeau de trouver le lieu de signification d'un participant ou de trouver qui est son représentant désigné repose sur la partie qui signifie, laquelle doit aussi trouver le moyen de savoir si le participant peut recevoir la signification par voie électronique. La directive exige également de tous les autres participants qu'ils reconnaissent avoir reçu signification, à défaut de quoi la partie qui signifie a l'obligation d'obtenir la confirmation.

Qui plus est, les participants ont l'obligation de fournir 200 copies papier de tous les documents auxquels ils entendent renvoyer à l'audience (par. 8), même s'il s'agit de documents déposés par un autre participant. Cette exigence engendrera un volume d'impression considérable, même si la référence est brève. En outre, cette exigence mènera à de nombreux dédoublements lorsque deux participants ou plus renverront à un même document, surtout lorsqu'il s'agira de documents d'importance sur des questions touchant plusieurs participants.

Il est difficile d'expliquer pourquoi la Commission impose une approche aussi lourde, compte tenu du fait qu'en vertu de la *Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut* elle se doit de tenir un registre public faisant autorité et accessible, et d'y afficher les commentaires reçus sur l'ébauche du plan d'aménagement (al. 201(1)d) de la Loi). Si la Commission ne peut compter sur son registre comme principale méthode de diffusion des commentaires, elle pourrait sans doute travailler en collaboration avec les participants afin de prévoir une liste de signification et d'autres moyens de simplifier cet aspect des procédures.

CONCLUSION

Lors de la conférence préparatoire, les représentants de la Commission ont informé les participants qu'elle estimait que ses règles n'étaient pas entièrement adaptées à la tâche qui lui a été confiée et que ces règles devraient être légèrement modifiées en vue de l'audience à venir. On ne savait pas vraiment à ce moment-là quelle serait la teneur des modifications que les commissaires voudraient apporter aux règles existantes. Or, il semble maintenant qu'il s'agit de modifications importantes et que certaines d'entre elles posent problème.

Avec égards, nous estimons, par exemple, que les exigences concernant la traduction sont bien différentes de celles qui sont énoncées à l'article 13.6 des Règles de la Commission, et qu'elles sont aussi plus lourdes; elles sont si différentes que la Commission aurait dû les adopter en suivant le processus prévu à l'article 38 de la *Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut*. Cette dernière disposition vise à ce que la Commission établisse des règles après avoir pris en compte un large échantillon de points de vue et d'expertises, et puisse ainsi tirer profit de ces points de vue et commentaires au moment d'adopter de nouvelles règles.

Le gouvernement du Canada salue la Commission pour les efforts qu'elle déploie afin de veiller à ce que le processus d'aménagement du territoire se déroule en plusieurs langues et qu'il rassemble tous les participants et témoins, peu importe si ceux-ci s'expriment en inuktitut, en inuinnaqtun, en anglais ou en français. Malheureusement, les importantes modifications que la Commission a

apportées aux règles au moyen de la directive sur la procédure en vue de réaliser cet objectif louable ne semblent pas être conciliables avec le droit conféré aux participants de s'exprimer dans la langue de leur choix — en inuktitut, en inuinnaqtun, en anglais ou en français —, et soulèvent également des questions d'équité.

Nous sommes tout à fait disposés à aider la Commission à élaborer et à adopter une approche valide et bien conçue qui fera en sorte que l'audience puisse se dérouler en plusieurs langues, et qu'elle soit accessible et efficace. Nous proposons que Nunavut Tunngavik, le gouvernement du Nunavut, et le gouvernement du Canada soient consultés d'abord. Par la suite, s'il est nécessaire de modifier les règles, la Commission pourra suivre le processus prévu à l'article 38 de la Loi afin de s'assurer que l'adoption des règles tiendra compte des points de vue des participants.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, mes salutations distinguées,

Kenneth David Landa,
conseiller juridique

Exemplaires :

Alan Blair, avocat de la Commission

Marie Belleau, avocate, Nunavut Tunngavik Inc.

Adrienne Silk, avocate, gouvernement du Nunavut